

**SISTEMATIZACIÓN DEL PROCESO DE ADAPTACIÓN Y CREACIÓN DE LA OBRA
UNA ÓPERA QUE NO VALE UN PESO**

MARA MICHELL RODRÍGUEZ ANGULO

CÓDIGO: 201863300

UNIVERSIDAD DEL VALLE - SEDE PACÍFICO

FACULTAD DE ARTES INTEGRADAS

DEPARTAMENTO DE ARTES ESCÉNICAS

LICENCIATURA EN ARTE DRAMÁTICO

BUENAVENTURA – VALLE DEL CAUCA

2023

**SISTEMATIZACIÓN DEL PROCESO DE ADAPTACIÓN Y CREACIÓN DE LA OBRA
UNA ÓPERA QUE NO VALE UN PESO**

MARA MICHELL RODRÍGUEZ ANGULO

CÓDIGO: 201863300

**Trabajo presentado como requisito para optar al título de
LICENCIADA EN ARTE DRAMÁTICO**

TUTOR

Mg. JUAN CARLOS OSORIO MOLANO

UNIVERSIDAD DEL VALLE - SEDE PACÍFICO

FACULTAD DE ARTES INTEGRADAS

DEPARTAMENTO DE ARTES ESCÉNICAS

LICENCIATURA EN ARTE DRAMÁTICO

BUENAVENTURA – VALLE DEL CAUCA

2023

DEDICATORIA

Este trabajo está dedicado a mi abuela Lucía y mi madre Marleny por el amor infinito, por siempre estar, por ser incondicionales, por la admiración y el apoyo que cada día obtuve por ellas para lograr llegar hasta aquí. Sin ellas esto no sería posible.

AGRADECIMIENTOS

A Dios por ser bueno todo el tiempo. A mi madre Marleny por ser mi mayor ejemplo, guía y mi gran fan; a mi abuela Lucía por su apoyo, confianza y amor incondicional e infinito que no tiene límites. A mi papito porque no ha dejado de soñar con la gran mujer actriz que desea que me convierta. A mi prima Laura porque me salvó muchas veces en mis días académicos ajetreados. A mi Josymar porque a pesar de los obstáculos me ha prestado sus conocimientos y capacidades, y no ha dejado de motivarme a ser mejor persona. A mi amiga Lían Mena por ser mi partner y gran apoyo y a mis demás compañeros, Alexandra Jiménez, Daniel Ruíz, Rosa Riascos, Luisa Torres, Luisa Robalino y Fernando Santana por las aventuras y viajes artísticos, sin ellos no habría teatro; a mis maestros y maestras, Doris Villarreal, Johanna Robledo, Victoria González, Johann Moreno y Jonathan Mina por ser grandes referentes y por sus enseñanzas y en especial, al maestro Juan Carlos Osorio por confiar en mí, por ser luz y el impulso que me otorgó a la producción. Finalmente, a mí por persistir y creer.

CONTENIDO

DEDICATORIA	2
AGRADECIMIENTOS	3
CONTENIDO	4
RESUMEN	6
INTRODUCCIÓN	7
CAPÍTULO I	8
1.2 Contexto sociopolítico de la obra de estudio.	13
1.3 La ópera de los tres centavos	15
CAPÍTULO II	21
2.3 Adaptación del texto al contexto bonaverense.....	24
2.3 Creación de escenas a partir del distanciamiento de Bertolt Brecht.	52
2.4 Creación de personajes adaptados al contexto bonaverense	58
CAPÍTULO III.....	74

3.2 Escenotecnia del montaje escénico.....	76
3.2 Proyección de la obra.....	82
3.4 Experiencia de los actores.....	94
Conclusiones.....	103
Referencias.....	105

RESUMEN

Este trabajo de grado recopila la experiencia del proceso de creación de la obra, Una ópera que no vale un peso, adaptación de La ópera de los tres centavos de Bertolt Brecht, dirigida por Juan Carlos Osorio, en la asignatura Taller de Montaje II en el primer semestre del año 2021.

Palabras clave: Teatro épico, Bertolt Brecht, distanciamiento, Buenaventura, contexto, problemáticas

ABSTRACT

"This degree project compiles the experience of the creation process of the work An opera that is not worth a penny, an adaptation of the work La opera de los tres centavos by Bertolt Brecht, directed by Juan Carlos Osorio, in the subject Montage Workshop II in the first semester of the year 2021."

Keywords: Epic theater, Bertolt Brecht, distancing, Buenaventura, context, problems.

INTRODUCCIÓN

En la carrera de Licenciatura en Arte Dramático de la Universidad del Valle Sede Pacífico, se ven 3 asignaturas de Taller de Montaje. Para el primer semestre del 2021, lo que vendría siendo para los estudiantes de séptimo semestre, el maestro y director Juan Carlos Osorio, encargado entonces de la asignatura Taller de Montaje II, les propuso a sus estudiantes montar un clásico del teatro épico, La ópera de los tres centavos de Bertolt Brecht adaptado a su contexto más cercano, Buenaventura.

En primer momento, este trabajo dará a conocer el autor y su más grande propuesta para el teatro, El distanciamiento, destacando el concepto como una herramienta central para fomentar la reflexión crítica en el público. Se conocerán las características y su obra, La ópera de los tres centavos.

Posterior, en cuadros comparativos se describe el proceso de adaptación a la obra Una ópera que no vale un peso, entendiendo el contexto de Buenaventura, analizando los personajes acoplados a ese contexto y las escenas con el distanciamiento propuesto por Bertolt Brecht.

Finalmente, se explora el papel crucial de la escenografía y la música en la obra, que contribuyen a la creación de un ambiente auténtico y atractivo para el público. Se enfatiza la proyección de la obra y la recopilación de experiencias tanto de los espectadores como de los actores, subrayando la importancia del teatro como una herramienta poderosa para analizar y cuestionar la sociedad y la realidad en la que se vive.

En resumen, este trabajo tiene como objetivo narrar el proceso de creación y adaptación de la obra de teatro, Una ópera que no vale un peso de los estudiantes de séptimo semestre de la

Licenciatura en Arte Dramático de la Universidad del Valle Sede Pacífico, quienes se embarcaron en la adaptación de la obra "La ópera de los tres centavos" de Bertolt Brecht a la realidad de Buenaventura, bajo la dirección del maestro Juan Carlos Osorio en el marco de la asignatura Taller de Montaje II.

CAPÍTULO I

¿Qué es una llave maestra comparada con un título accionario? ¿Qué es el asalto a un banco comparado con la fundación de un banco? ¿Qué es el asesinato comparado con el trabajo de oficina? (La ópera de los tres centavos, 1928)

1. Teatro Épico de Bertolt Brecht

Para hablar del teatro épico de Bertolt Brecht es importante conocer quién fue este autor y lo que con su teatro pretendía alcanzar. Brecht nacido en 1898, fue un poeta, narrador y dramaturgo alemán de los más influyentes del siglo XX, ¹ nacido en Augsburg, Alemania, en el seno de una familia burguesa, en una época marcada por diferentes cambios políticos y sociales. En 1920 muere su madre, suceso que lo convierte en una persona reservada, marcando un cambio en su carácter. Brecht ingresó a la facultad de medicina, pero su interés por el teatro lo impulsó a abandonar sus estudios y dedicarse a la escritura y dirección teatral.

Brecht fue un escritor revolucionario, el cual tenía una tendencia comunista y cuyo enfoque único cambió la forma en que se percibe el teatro. No solo creó obras memorables, sino que también desarrolló un estilo de teoría y actuación conocido como "teatro épico" o "teatro de la alienación", que desafiaba las convenciones tradicionales y animaba al público a pensar críticamente. Fue un visionario en el mundo del teatro, cuyo trabajo desafió las convenciones y transformó la relación entre el espectador y la obra. Brecht afirmó lo siguiente

¹ Bertolt Brecht. (n.d.). Biografiasyvidas.com.

Su teatro propone sutiles contradicciones, profundos análisis, sobre todo sociales, acompañados en diversas ocasiones de climas de humor y juego. El teatro de Brecht analiza profundamente y genera análisis más allá de la escena, es decir, en ese espacio ocupado por el espectador (espacio también teatral, al fin y al cabo). (Ricardo, P. El teatro épico y Bertolt Brecht. *Nexoteatro*)

Para Brecht era importante que, cada espectador se confrontara con su realidad, su manera de vivir y accionar, sacudiéndose así mismo para que sus actitudes cambiaran una vez hayan visto su obra. Justamente es a esto a lo que se le llama teatro épico, el cual “confronta a la audiencia con situaciones donde debe haber cambios”. (Ricardo, P. El teatro épico y Bertolt Brecht. *Nexoteatro*)

Un tipo de teatro que, busca que el espectador tome una postura crítica y constructiva, un teatro que busca el fomento y el desarrollo de una revolución social a través de cada persona que vea una puesta en escena, entienda su contexto histórico y social, se inquiete por buscar las diferentes formas de resolver sus problemas y conflictos sociales para de esta manera ser transformado.

En busca de otras maneras de contar historias, de innovar y de romper las formas tradicionales y populares de teatro, de alejarse de esas convenciones realistas y emocionales y con el objetivo de desafiar la pasividad del espectador, surge el teatro épico como herramienta y mecanismo de promover la concienciación. Su objetivo no partía simplemente de entretener, sino de incitar a una reflexión profunda sobre los temas sociales, políticos y los problemas de su época. Para esto, Brecht utiliza el distanciamiento, el cual permite al actor alejarse de la escena para que el espectador se mantuviera crítico y alerta. “Distanciamiento (Verfremdungseffekt-

efecto V). Representación distanciadora es aquella que permite reconocer el objeto, pero que lo muestra, al propio tiempo, como algo ajeno y distante” (Brecht, B. El pequeño órgano).

El objetivo del distanciamiento es crear una "extrañeza" o "distancia" entre el espectador y la acción en el escenario. Es así como el público no profundiza en la historia ni se identifica emocionalmente con los personajes, sino que se mantiene consciente de que está viendo una actuación artística, y, por tanto, es más objetivo y analítico de lo que sucede en el escenario.

Es importante señalar que el distanciamiento no significa que Brecht intentara eliminar por completo la emoción de sus obras, sino que buscaba una empatía más distante y una conexión emocional más consciente, queriendo que el público mantuviera una actitud crítica y reflexiva hacia lo que estaba viendo en escena, que entendiera su contexto histórico y social y así buscara promover el cambio.

“Necesitamos un teatro que no sólo procure sensaciones, ideas e impulsos, facilitado por el correspondiente campo histórico de las relaciones humanas que tienen lugar en la acción, sino que aplique y produzca aquellos pensamientos y sentimientos que juegan un gran papel en la transformación del mismo campo”. (Brecht, B. El pequeño órgano)

Es así como el Teatro Épico se caracteriza por su enfoque político y social. Brecht creía que el teatro no solo debía reflejar la realidad, sino que tenía el poder de transformarla. Sus obras abordaban cuestiones como la desigualdad social y la lucha de clases, la política, la corrupción, la violencia y la guerra, la deshumanización, el fascismo y la explotación humana.

Otra técnica esencial del teatro épico fue el uso de canciones y música para enfatizar y resaltar el mensaje de la obra. Brecht creía que las canciones permitían al espectador meditar acerca de los temas mientras se entretenían.

El teatro épico cuenta con diferentes características como:

1. **Enfoque:** El Teatro Épico de Brecht es conocido por su enfoque político, social e histórico. Busca provocar la reflexión y la conciencia crítica en el público, cuestionando las estructuras de poder y la desigualdad en la sociedad.
2. **Distanciamiento:** La principal característica del Teatro Épico es el distanciamiento que busca mantener al espectador consciente de que está viendo una pieza teatral, evitando la identificación emocional con los personajes y la trama.
3. **Estructura no lineal:** Brecht prefirió una estructura no lineal para sus obras, con escenas conectadas temáticamente pero no necesariamente presentadas en orden cronológico. Esto permitía un enfoque en las ideas principales y evitaba centrarse en la evolución psicológica de los personajes.
4. **Uso de carteles y títulos:** El Teatro Épico a menudo utiliza carteles o títulos para introducir escenas y resaltar eventos clave. Esto ayuda a contextualizar y guiar la interpretación del público.

Estas características han permitido mantener al espectador alerta y consciente de que está viendo una representación artística en lugar de sumergirse emocionalmente en la trama, como también el análisis de lo que observa para tomarlo como referente de necesidades de cambio, como también permiten que el Teatro Épico de Brecht cumpla con su objetivo de promover la

reflexión, la conciencia crítica y el cambio social. El autor logra crear una experiencia teatral que invita a la audiencia a participar activamente en la interpretación de los mensajes políticos y sociales presentados en escena.

En conclusión, el legado de Bertolt Brecht con su teatro épico se ha mantenido latente como un testimonio vivo de su compromiso revolucionario y su enfoque innovador en el mundo teatral. A través de su visión artística y su técnica, Brecht desafió las convenciones establecidas y buscó no solo entretener, sino también educar, despertar y transformar a su audiencia. Su enfoque en la reflexión, la concienciación social y la construcción de una empatía cambió para siempre la manera en que el teatro aborda temas políticos y sociales. El distanciamiento, las estructuras no lineales, el uso de carteles y títulos, así como la integración de canciones, música y coreografías, son algunas de las herramientas que Brecht empleó para crear un teatro que no solo representaba la realidad, sino que también tenía el poder de moldearla si cada espectador se confrontaba con su realidad. A través del Teatro Épico, Brecht invitó al público a mirar más allá de lo evidente de la representación y a involucrarse activamente en la búsqueda de respuestas y la promoción del cambio en la sociedad. Su legado continúa inspirando a creadores y espectadores a desafiar y a explorar nuevas formas que, trasciendan lo estético para abordar cuestiones fundamentales de justicia, igualdad y transformación social.

1.2 Contexto sociopolítico de Bertolt Brecht.

La ópera de los tres centavos es un monumento literario y artístico que refleja y critica el conflictivo contexto sociopolítico de la Alemania de entreguerras. Esta obra, estrenada en Berlín en 1928, presenta una crítica social que resume las tensiones y contradicciones de la época. El

contexto social y político de Bertolt está marcado por una serie de elementos que ayudan a profundizar la complejidad de su obra y su crítica:

En la década de 1920, Brecht vivió durante un período turbulento, la República de Weimar cayó en una crisis política y económica después de la Primera Guerra Mundial y la caída del Imperio Alemán. Es así como el desempleo, la inflación y la desigualdad social crearon un profundo descontento entre la población. Durante esta época, Brecht comenzó a escribir sus primeras obras.²

Entre 1920 y 1930, la vida y la carrera de Brecht estuvieron muy influenciadas por el surgimiento del partido nazi en Alemania. La crítica social y política que expresó en sus obras lo enfrentó a la censura y represión del régimen nazi, que luego lo obligó a exiliarse.³

Debido al exilio, Brecht viajó a varios países para escapar de la persecución nazi, incluidos Dinamarca, Suecia y los Estados Unidos. Durante ese tiempo mantuvo su compromiso político y continuó produciendo obras que condenaban la injusticia social y política y las atrocidades del régimen nazi.

Después de la Segunda Guerra Mundial, Brecht regresó a su país y con su llegada, crearía su propia compañía de teatro, el Berliner Ensemble, establecida en 1949 en el Berlín Oriental.⁴

² Bertolt Brecht. (n.d.). Biografiasyvidas.com.

³ Breve historia y presentación sobre ideología nazi. (n.d.). Gob.cl.

⁴ Bergareche, B. (2014, January 28). *El patriotismo alemán del pacifista Bertolt Brecht en vísperas de la Gran Guerra*. ABC.es.

Es en este contexto de inflación, descontento y opresión, donde Brecht captura los temas sociales y políticos observados a lo largo de su vida, desempleo masivo, la polarización política, la opresión y la injusticia para así convertir sus obras en un testimonio duradero de su perspicaz crítica y en especial en La ópera de los tres centavos.

1.3 La ópera de los tres centavos

Resumen

En el primer acto de la obra, Peachum, un empresario de mendigos, se lamenta y expone lo difícil que es excitar la compasión humana constantemente y de cómo las personas se vuelven insensibles a las mismas tácticas de mendicidad después de un tiempo. Filch, un joven que ha estado pidiendo caridad en el Highland Street, y ha sido golpeado por ejercer la profesión sin permiso de la empresa del señor Peachum, busca de su ayuda para aprender cómo trabajar de manera más efectiva y obtener la licencia para hacerlo en ciertas áreas de la ciudad. Peachum junto a su esposa le explica los diferentes equipos de mendicidad que utiliza su empresa y cómo funcionan para conmover a las personas. Peachum acepta a Filch en su negocio y lo prepara para trabajar como mendigo en el distrito Baker Street 2-104.

Peachum también discute con su esposa sobre su hija Polly y su interés en un hombre llamado Mackie Navaja, quién es el bandido más conocido y buscado de la ciudad. Peachum está preocupado por el matrimonio de Polly y cómo esto podría afectar su negocio de mendicidad. Mientras tanto, Polly se encuentra en una bodega abandonada con Mac y sus 6 trabajadores realizando la ceremonia de matrimonio. Polly entra a casa de sus padres y anuncia que se ha casado con Mackie Navaja, quienes lamentan la pérdida de su hija debido a su matrimonio. Peachum se da cuenta de que esta pérdida podría ser devastadora para su negocio de mendicidad,

ya que Polly era parte integral de sus estrategias, es por esto que se les ocurre entregar a Mac a la policía. El señor Peachum se va a la estación y su esposa al Turnbridge, al burdel a buscar a las demás mujeres de Macheath para traicionarlo por dinero y así ella lo pueda entregar.

Polly se escapa de sus padres para buscar a Mac e informarle que su padre y el jefe de la policía, el señor Brown, han acordado capturarlo. Polly muestra la orden de captura y le explica las acusaciones en su contra, incluyendo robos, asaltos, asesinatos y hasta seducción a menores de edad. A pesar de su temor y preocupación, Mackie discute sobre el negocio de la banda encargándole a Polly durante su ausencia mientras huye. Llegan los trabajadores de la banda y los ponen en contexto de que serán los jueves la rendición de cuentas a la señorita Polly.

En el intermedio de la obra, la señora Peachum busca a las prostitutas para traicionar a Macheath y estas acceden. Él llega al burdel y mientras entona una canción con Jenny, su prostituta favorita y quien lo traiciona, irrumpe la policía para ser detenido. Mackie es arrestado en el burdel, y se burla de la situación, mostrando su desprecio por la policía y la traición de sus compañeras.

Mac es llevado a prisión, donde se encuentra con Brown, quien se siente culpable por su captura, pero este se muestra burlón hacia su mejor amigo, el jefe de la policía y demuestra una actitud desafiante, pues lo ha traicionado. Llega Lucy, otra mujer de Mac, hija del señor Brown, quien le acusa de traicionarla con Polly, notificándole que ya se enteró de su casamiento con ella. Este intenta calmarla y se burla de la situación, tratando de minimizar sus acciones.

Pasados minutos, se acerca Polly a la cárcel para visitar a su marido y Lucy se involucra en la discusión y arremete contra Polly y Macheath. Polly defiende su relación como esposa y acusa a Macheath de tener dos mujeres. La discusión se intensifica, Lucy y Polly se enfrentan

verbalmente hasta que Lucy les informa que está embarazada. A pesar de la confrontación, Macheath intenta calmar la situación y alega que Polly está manipulando la situación, negando todo vínculo que ella ha mencionado que tienen, está tratando de separarlos para que, una vez muerto, ella pueda presentarse como su viuda.

Después de unos instantes ingresa la señora Peachum, madre de Polly, y regaña a su hija por su comportamiento. Esta le exige a Polly que regrese a casa y se muestra descontenta con las acciones de Macheath. Después de que Polly se va arrastrada por su madre, Lucy y Macheath tienen un momento de intimidad en el que expresan su amor mutuo y discuten sobre escapar juntos. Lucy ayuda a Mac para huir.

Jenny y sus colegas se dirigen a casa de los Peachum para cobrar su dinero por entregar a Mackie, sin embargo, la señora Peachum se niega a pagarle y revela que Macheath ha escapado nuevamente. Discuten con agitación sobre la traición y la recompensa. Interrumpe el señor Peachum al que Jenny le da el nuevo paradero de Mackie, este envía a Filch a la comisaría para informar sobre la situación y le notifica a Jenny que regrese después por su dinero.

En el instante ingresa Filch nuevamente, quien no alcanzó a llegar a la policía, pues el señor Brown en compañía de su policía Smith se dirigen hacia la casa del señor Peachum. Los mendigos, Jenny y la señora Peachum, a quien su esposo le pide que avise a los músicos cuando él diga la palabra "inofensivo", para tocar una música y así distraer a la policía. Brown y Smith llegan, y junto al señor Peachum tienen una discusión hasta que este convence a Brown de arrestar a Macheath. Este acepta arrestar y se van. Peachum comenta sobre cómo la policía actúa en contra de los pobres y cómo explotan la ley en su beneficio.

Mientras tanto, Polly visita a Lucy en su casa para disculparse por su comportamiento y hablar sobre la relación con Macheath. Polly admite que se casó con él hace pocos días y de lo completamente enamorada que está por él y le manifiesta su preocupación por su relación con él. Lucy confiesa que también está involucrada con Macheath y que no puede soportar la situación. Polly se da cuenta de que Macheath ha estado con ambas mujeres. Entre tanto, las mujeres escuchan gritos los cuales anuncian la captura de Mackie, entonces salen corriendo para visitarlo.

A la prisión ingresa Jacobo y Matías para visitar a su jefe y este les solicita una alta suma de dinero para así no ser llevado a la horca, estos le informan que mandaron todo el saldo para Southampton y, por lo tanto, no hay saldo. Mackie se desespera y les ordena salir a buscar dinero para su salvación. De inmediato ingresa Polly quien le dice que no promete nada, pero intentará solucionar.

Finalmente, ingresa Jenny, Jacobo, Brown y Lucy, los señores Peachum con sus mendigos, quienes van a despedir a Mackie, pues no logró conseguir el dinero requerido. Mientras se dispone Brown para llevarse a Mac, ingresa Brown, quien trae una carta firmada por la reina perdonando sus malas acciones y dándole grado nobiliario (júbilo), un castillo tendrá, y diez mil libras de renta. Todos cantan felices y la obra termina.

Completo, V. mi P. (n.d.). www.dramavirtual.org. Dramavirtual.org.

Temas de la obra.

La Ópera de los tres centavos, es una sátira social y política que critica la hipocresía de la sociedad y la corrupción en la Europa de entreguerras. A continuación, algunos de los temas que se pueden encontrar en la obra:

- Engaño.
- Corrupción.
- Injusticia y desigualdad.
- Manipulación y explotación.
- Traición.
- Complejidad en las relaciones humanas.
- Desconfianza.
- Desigualdad social.
- Crítica social y política.
- Intereses propios.
- Incoherencia.

Esta obra de Brecht es conocida por su estilo distanciado y su crítica social, su juego, música y humor me permiten el sarcasmo y la sátira. Un ejemplo claro es el final de la obra,

donde se demuestra cómo los eventos pueden dar giros inesperados y cómo la política y el dinero influyen en las vidas de los personajes.

El mensaje central de "La ópera de los tres centavos" gira en torno a la crítica de la hipocresía y la corrupción de la sociedad capitalista y burguesa. La obra se desarrolla en un entorno sórdido y marginal, siguiendo a un grupo de personajes del bajo mundo, incluyendo a Macheath, un criminal y a su amante Polly Peachum, quien también es hija del líder de una banda de mendigos el cual exige la justicia. A través de la sátira y la ironía, Brecht explora temas como la explotación, la desigualdad social y la corrupción que acobija a todos los niveles de la sociedad. La obra cuestiona la moralidad convencional y muestra cómo los personajes que aparentemente son "buenos" o "malos" están todos enredados en el mismo sistema donde el dinero y el poder son los verdaderos impulsores de sus acciones.

Se puede concluir de "La ópera de los tres centavos" que busca despertar la conciencia crítica del espectador, alentándolo a cuestionar y desafiar las normas sociales y económicas establecidas. A través de su estilo teatral único, que incluye canciones satíricas y personajes emblemáticos, Brecht crea una experiencia que incita a la reflexión sobre la naturaleza de la sociedad y la moralidad.

CAPÍTULO II

Para aquí poder vivir, astucia has de tener, pues si tu no la tienes, te van a engañar. (La ópera de los tres centavos, 1928)

2. Buenaventura contexto social

Buenaventura, llamado oficialmente Distrito Especial, Industrial, Portuario, Biodiverso y Ecoturístico de Buenaventura⁵, es el puerto principal de Colombia y uno de los diez de Latinoamérica.⁶ Esta ciudad, llena de sabor, arte, turismo y cultura, cuenta con más de 5 playas que cada día el mar las rebosa con sus olas. Sus tradiciones y su herencia cultural están arraigada a la población afrocolombiana que la habita. La música, el ritmo, la pasión del currulao, la salsa y las danzas tradicionales narran historias ancestrales y celebran la diversidad étnica de la región, llenando el ambiente con un espíritu de alegría, unidad y familiaridad. La gastronomía de Buenaventura es un deleite para los sentidos. Los sabores de los mariscos frescos y los ingredientes locales se fusionan en platos únicos que representan la riqueza de ese territorio. Cada bocado cuenta una historia de tradición y arraigo a la tierra y el mar que rodean la ciudad. Adicional a esto, la solidaridad y familiaridad entre vecinos es palpable, formando una red de apoyo que sostiene a la comunidad en momentos de dificultad.

En el ambiente dinámico y animado de este territorio, la cultura se entrelaza con la vida cotidiana, dándole paso a las artes como una de las herramientas de resistencia de este poderoso territorio. Pese a todas estas maravillas de la alegre Buenaventura no es ajena a los desafíos que

⁵ Acto legislativo 02 de 2007 - ley 1617 de 2013.

⁶ *Principales puertos, aeropuertos y ciudades de Colombia*

plagan su contexto social y político. Hay una realidad que se ha apoderado desde hace aproximadamente 30 años. La sombra de la violencia se alarga sobre la ciudad, siendo este un recordatorio persistente de la lucha diaria que enfrentan sus habitantes. La presencia de grupos armados, la extorsión, corrupción, desplazamiento y desaparición forzada, las masacres, vacunas, la falta de educación y oportunidades económicas y la debilidad institucional⁷ han tejido una red de dificultades que no se puede ignorar.

La ausencia de una buena educación y la infraestructura escolar a menudo se encuentra en condiciones precarias. Las aulas deterioradas, la falta de mobiliario y la escasez de materiales educativos adecuados son una realidad en muchas escuelas.

La falta de servicios públicos, como el suministro de agua.⁸ En lugar de recibirla a diario, los bonaverenses se enfrentan a una situación en la que el agua llega día por medio. Además, esta irregularidad se agrava aún más cuando se observa que, en cada sector del territorio, el agua solo está disponible durante un período limitado de tiempo. En muchos barrios, el día designado para el suministro de agua puede significar que solo esté disponible de 1 a 6 horas. En algunos casos, hay sectores en los que ni siquiera se garantiza una hora de acceso al agua. En algunos casos, hay sectores en los que ni siquiera se garantiza una hora de acceso al agua. Esta situación genera una gran incomodidad para los residentes y plantea desafíos significativos en la administración local, en aras de mitigar focos infecciosos (problemas sanitarios) en los grupos étnicos asentados en el

⁷ LegisComex. *Sistema de Inteligencia Comercial*. (n.d.). Legiscomex.com. Retrieved September 8, 2023, from <https://www.legiscomex.com/Documentos/problematika-buenaventura-afectacion-comercio-puerto-rci284>

⁸ Paz, L., & Humanos, P. y. D. (2020, July 16). *Crisis en Buenaventura: sobra la angustia y falta el agua potable*.

territorio, por falta del ya mencionado, preciado líquido. Esta situación genera una gran incomodidad para los residentes y plantea desafíos significativos.

El conflicto armado en Buenaventura ha dejado profundas huellas de sufrimiento y desafíos para sus habitantes. Esta situación surge a raíz de la lucha por el control territorial y el tráfico de drogas. Lo que ha permitido que la ciudad se divida en dos bandos, limitando a los ciudadanos a poder pasar de un barrio a otro. El desplazamiento forzado es una consecuencia directa de este conflicto, ya que las familias se ven obligadas a huir de la violencia y salvaguardar sus vidas. Esto ha generado una crisis humanitaria con graves repercusiones en la vivienda, la salud y el bienestar de la población.⁹

Asimismo, los residentes de la ciudad se ven confrontados con una problemática ampliamente conocida como la "vacuna". Esta práctica de extorsión se lleva a cabo contra aquellos que tienen negocios, realizan mejoras en sus viviendas o simplemente son considerados sospechosos de tener ciertos recursos en sus hogares. En este contexto, los denominados "dueños del territorio, pedazo o del barrio" exigen dinero a estas personas como condición para continuar sus actividades sin incidentes. En caso de no responder a este llamado, los afectados se enfrentan a amenazas e incluso secuestros, siendo forzados a pagar la suma total requerida para garantizar su seguridad.

La falta de oportunidades laborales en el territorio de Buenaventura es una realidad que ha afectado profundamente a sus habitantes. A pesar de ser un puerto estratégico en Colombia y contar con una ubicación geográfica privilegiada, la ciudad enfrenta un grave problema de desempleo y

⁹ Semana. (2023, July 5). *Terror en Buenaventura: reaparece La Empresa, hay más de mil denuncias por desplazamiento y la violencia se trasladó al casco urbano*. Revista Semana.

subempleo. Una de las principales razones detrás de esta problemática es la limitada diversificación económica en la región. Buenaventura ha dependido históricamente en gran medida de la actividad portuaria, la pesca y la agricultura, lo que ha dejado a su población vulnerable a las fluctuaciones en estos sectores. La falta de inversión en otras industrias y la escasa creación de empleo en áreas como la manufactura o la tecnología han dejado a muchos residentes sin opciones de trabajo alternativas.

En conclusión, Buenaventura es una ciudad rica en cultura, tradiciones y belleza natural, que se encuentra inmersa en una realidad social y política compleja. La ciudad ha sido históricamente habitada por una vibrante población afrocolombiana que ha contribuido a la riqueza cultural y artística de la región, pese a las diferentes problemáticas que la rodean día a día.

2.3 Adaptación del texto al contexto bonaverense.

A partir de todo lo mencionado previamente, se evidencia un notable paralelismo entre Buenaventura y la época en la que Bertolt Brecht escribió su obra, así como con la realidad actual, e incluso con su propia creación literaria. Los diversos conflictos y temas que se desarrollan a diario en este territorio reflejan la vigencia de la trama. Es precisamente desde la necesidad del director de narrar historias cercanas a los actores lo que motiva a la adaptación al contexto del Distrito Especial de Buenaventura. A pesar de que han transcurrido más de 90 años desde la escritura de la obra original, los temas que aborda y la sociedad que describe siguen siendo palpables y de gran relevancia.

Para la construcción de la adaptación los estudiantes se reúnen con el docente-director bajo la modalidad PAT (Presencialidad Asistida por Tecnología), en donde modifican el texto original cambiando lugares, direcciones, palabras, instrumentos y demás aspectos al contexto de

Buenaventura. Posterior a esto, en cada clase se fueron encontrando otras referencias las cuales ayudaron a la mejora del texto final.

Por otro lado, los estudiantes se reunían en días opuestos a las clases con el docente con el fin de crear las escenas, coreografías y momentos de la obra. Después de esto, el docente observaba lo trabajado por los estudiantes, brindando correcciones y/o sugerencias para una mejor construcción de la puesta en escena. Cabe resaltar que, si los estudiantes llegaban al aula sin trabajo para presentar al docente, este no continuaba con la clase, puesto que enfatizó que el proceso es de cada uno y él cumplía con la tarea de orientador.

A continuación, se presenta un cuadro comparativo que ilustra estas similitudes; entre el texto original y el texto adaptado.

Personajes

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN
Mackie Navaja	Mackie Navaja
Polly Peachum	Polly Peachum
Señora Peachum	Señora Peachum
Señor Peachum	Señor Peachum
ponentes de la banda de Macheath: Matías, alias Moneda Falsa Jacobo, alias Ganzúa Roberto, alias Serrucho	Jacobo, alias moneda falsa Matías lengua’e sopa

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN
Ede Jimmy Walter, alias Sauce Llorón	
REVERENDO KIMBALL	Pastora Soraya
La Zorra Jenny, la de los bodegones Dolly Betty Otras Prostitutas	Jenny la de los contenedores Natasha Otra prostituta
Policía Brown ¹⁰	Policía Brown
Lucy Brown	Lucy Brown
Smith	Smith
Filch	Filch
Otros mendigos	Sasha

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
PEACHUM	PEACHUM

¹⁰ Completo, V. mi P. (n.d.). www.dramavirtual.org. Dramavirtual.org. Retrieved September 8, 2023

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
Ocurre, por ejemplo, que un hombre que ve a otro hombre en una esquina, exhibiendo el muñón de su brazo, la primera vez, por el susto, le da diez peniques; la segunda, solamente cinco, y la tercera vez lo entrega sin contemplaciones a la policía. Lo mismo ocurre con los remedios espirituales	Ocurre, por ejemplo, que un hombre que ve a otro hombre en una esquina, exhibiendo el muñón de su brazo, la primera vez, por el susto, le da diez mil pesos; la segunda, solamente cinco mil , y la tercera vez llama a la policía . Lo mismo ocurre con los remedios espirituales.
PEACHUM ¿En qué distrito declama usted esa fábula de niños?	PEACHUM ¿De dónde saca tanto cuento?
PEACHUM Porque eso lo interpreta en público, ¿verdad?	PEACHUM Porque eso es lo que le dice a la gente , ¿verdad?
FILCH Vea usted , señor Peachum, ayer se produjo un pequeño incidente en Highland Street . Estaba tranquilamente parado en una esquina, abatido y desdichado, sombrero en mano, sin pensar nada malo...	FILCH Pille , señor Peachum, ayer se produjo un pequeño incidente en El Malecón, al lado del Faro . Hasta que llegaron unos manes a montar imperio a uno. Yo no estaba haciendo nada malo, yo estaba camellando
ACTO 1 ESCENA 1 SUB ESCENA 1	
FILCH Señor Peachum, sólo pocos chelines me separan de la ruina absoluta . Tengo que hacer algo, pues con dos chelines en el bolsillo...	PEACHUM Señor Peachum, solo unos cuantos pesos me separan de la pobreza absoluta
PEACHUM	PEACHUM

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
¿ Highland Street ? Sí, sí, ya veo. Tú eres el cochino a quien Honey y Sam sorprendieron ayer: tuviste el descaro de molestar a los transeúntes en el 10° distrito .	¿ Al lado del Faro ? Sí, sí, ya veo. Así que tú eres el cochino a quien Lagaña y Sam sorprendieron ayer: tuviste el descaro de molestar a los transeúntes en el parque .
SUB ESNCENA 2	
PEACHUM Londres se divide en catorce distritos.	PEACHUM Buenaventura se divide en 12 comunas.
FILCH ¿Y en qué distrito podría ser admitido?	FILCH ¿Y cómo en qué barrio trabajo?
PEACHUM Baker Street 2-104. Allí hasta es más barato: sólo el cincuenta por ciento, incluido el equipo.	PEACHUM Por el sector de Juan XXIII. Allí hasta es más barato: sólo el cincuenta por ciento, incluido el equipo.
Inexistente	FILCH ¿Juan XXIII? Eehh ¿Usted está loco o qué?, oyah no la haga así, usted me va es a entregar , sabe que manito la voy haciendo oyó.
Inexistente	Peachum: Tranquilo sobrino que en ese sector le va mejor por la venida del presidente .
Inexistente	FILCH Nuuuh, tácheme de ahí que a mí las vainas con ese man no me gustan.
SEÑORA PEACHUM	SEÑORA PEACHUM

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
De ti no lo habrá heredado	¿De quién lo habrá heredado?
SEÑORA PEACHUM ¿No pretenderías que fuésemos tan groseras como para pedirle sus documentos, siendo él tan gentil al invitarnos a las dos a una reunión danzante en el Hotel del Pulpo ?	SEÑORA PEACHUM No pretenderás que íbamos a ser tan groseras como para pedirle sus documentos, siendo él tan gentil al invitarnos a una reunión danzante en el Hotel Tequendama
PEACHUM ¿De modo que con guantes?	PEACHUM ¿Guantes? ¿ Aquí en Buenaventura ?
PEACHUM Guantes blancos, y bastón con empuñadura de marfil, y polainas, y zapatos de charol, y aire de dominador, y una cicatriz ...	PEACHUM Guantes blancos, zapatos de charol, 1:60 cm, keratina y un tatuaje ...
SEÑORA PEACHUM ... en el cuello. ¿Cómo es que ya lo conoces?	SEÑORA PEACHUM en el cuello. ¿Lo conoces?
CANCIÓN SEÑORES PEACHUM En vez de en la cama de su casa dormir bien, ¡quieren juerga!, como si debiesen todos sus caprichos imponer. Eso es la luna sobre Soho, eso es el maldito "¿Sientes latir mi corazón?", eso es el "Adónde vas tú, yo también voy; oh, Johnny".	CANCIÓN SEÑORES PEACHUM En vez de en la cama de su casa dormir bien, En vez de quieren juerga, diversión y no sé qué En vez de como si debiesen todos sus caprichos imponer. Eso es la luna sobre el puerto,

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
¡Si la luna creció y el amor nació! En vez de hacer algo que posea una razón, ¡quieren juerga! y terminan en mitad del lodazal.	Hace latir mi corazón Adónde vas tú, voy yo En vez de
ESCENA II SUB ESCENA 1	
MATÍAS ¡Arriba las manos si hay alguien aquí adentro!	MATÍAS ¡Arriba las manos si hay alguien aquí adentro! ¿Qué me ve pirobo? ¿Muy reído? ¿Le gusté o qué papi?
MACHEATH En esta caballeriza se celebrará hoy mi casamiento con la señorita Peachum.	MACHEATH En esta bodega abandonada se celebrará hoy mi casamiento con la señorita, Polly Peachum.
MATÍAS Muchos habitantes de Londres dirán que el haberle arrebatado su única hija al señor Peachum ha sido la más grande de tus hazañas.	MATÍAS Muchos habitantes de Buenaventura dirán que el haberle robado su única hija al señor Peachum ha sido la más grande de tus hazañas.
MATÍAS Él, por su cuenta, te dirá que es el hombre más pobre de Londres	MATÍAS Él, por su cuenta, te dirá que es el hombre más pobre de Buenaventura.
POLLY Esta es una vulgar caballeriza.	POLLY Esta es una vulgar bodega.

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
Inexistente	JACOBO Y MATÍAS Material de primer orden, señor.
SUB ESCENA 2	
JACOBO ¡Felicitaciones! En el 14 de Ginger Street había gente en el primer piso. Tuvimos que prender un fueguito para hacerlos salir.	JACOBO Señor, y para poder sacar esta mesa tuvimos que prender un fueguito en el primer piso del Trade Center .
EDE Se hizo lo que se pudo; pero fue imposible salvar a tres personas en el West End.	JACOBO Se nos fue imposible salvar a tres personitas.
MACHEATH ¿Querida? ¿Alguna vez te acostaste con ella?	MACHEATH ¿Querida qué? "Querida Polly" ¿Vos te la comés ?
SUB ESCENA 4	
BROWN Este es Ganzúa , un verdadero granuja	BROWN Este es lengua'e sopa , un verdadero delincuente .
CANCIÓN MACHEATH Y BROW John era nuestro y también lo era Jim, sargento fue nombrado Georgie. ¡Pues nadie sabe allí quién eres tú! ¡Y te mandan al frente marchando!	CANCIÓN MACHEATH Y BROW John era nuestro y también lo era Jim, sargento fue nombrado Georgie. ¡nadie sabe allí quién eres tú! ¡Y te mandan al frente marchando!

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
Viajad soldados en los cañones del Polo al Ecuador, que allí se tostarán y allí se encontrarán con una nueva raza de muy distinta traza, y sin pensarlo se la comerán al gratén. Johnny el whisky tibio encontró y a Jimmy le faltaron las mantas. Pero Georgie a los dos reunió y les dijo que la Armada nunca muere. Viajad soldados en los cañones del Polo al Ecuador, que allí se tostarán y allí se encontrarán con una nueva raza de muy distinta traza, y sin pensarlo se la comerán al gratén.	Viajad soldados en los cañones del Polo al Ecuador, que allí se encontrarán y allí se encontrarán con una nueva raza de muy distinta traza, y sin pensarlo se lo comerán

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
John se mató y Jimmy murió, y Georgie nunca fue encontrado. ¡Pero la sangre aún roja es! ¡Y los soldados aún se reclinaban! Los que están sentados a la mesa marcan con sus pies el ritmo de marcha. Viajad soldados en los cañones del Polo al Ecuador, que allí se tostarán y allí se encontrarán con una nueva raza de muy distinta traza, y sin pensarlo se la comerán al gratén.	
MACHEATH Si tratase de meterme en líos, ¿hay algo contra mí en Scotland Yard?	MACHEATH Si tratase de meterme en líos, ¿hay algo contra mí en la fiscalía?
MACHEATH. Bueno, ¿qué hay?	MACHEATH. Bueno, ¿y los regalos?
CANCIÓN MAC Y POLLY Teniendo libreta o sin ella aún,	CANCIÓN MAC Y POLLY Teniendo padrinos o sin ellos aún,

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
con o sin flores sobre el altar, y aún sin saber de quién tu velo es, y aun cuando no lleves azahar; el plato en que comes tu trozo de pan pronto títalo, sin pensar. Tu amor podrá o no podrá durar, aquí o en cualquier lugar	con o sin flores sobre el altar, Teniendo padrinos o sin ellos aún, con o sin flores sobre el altar, y aún sin saber de quién tu velo es, y aún sin saber de quién mi velo es, el plato en que comes tu trozo de pan pronto títalo, sin pensar. Tu amor podrá o no podrá durar, aquí o en cualquier lugar. aquí o en cualquier lugar.
ESCENA III SUB ESCENA 1	
CANCIÓN POLLY Del tiempo en que aún mi candor era grande pues tuve candor como tú recuerdo muy bien que pensaba: "Un día un novio tendré y sabré qué hacer ". Y aunque rico, y aunque guapo, y aunque su camisa limpia esté, y aunque sepa tratar a una dama... Pues... . ¡le diré que no!	CANCIÓN POLLY Cuando yo era virgen, pues era virgen como tu Recuerdo muy bien que pensaba Un novio yo tendré. Y aunque rico Y aunque guapo, y aunque su camisa limpie esté Y aunque sepa tratar a una dama Pues le diré que ¡no!

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
La cabeza no habrá que perder: ¡la distancia conservar! Claro que la luna brillará y que el barco de la costa zarpará; pero más no pasará. No se debe fácilmente acceder: el secreto es la frialdad; mucho puede acontecer, más se puede decir que no. Y de Kent llegó quien sería primero, y fue como debía ser. El otro tenía un barco velero, y aún otro enloqueció por mí. Y aunque ricos, y aunque guapos, y aunque sus camisas limpias estaban, y aunque sabían tratar a una dama... Pues... yo les dije "¡No!". La cabeza no perdí jamás, y distante me quedé. Y la luna nos iluminó y el navío de la costa se alejó; pero nada más pasó. No podía acceder tan pronto yo:	Llegó primero el de Bogotá y fue como debía ser. Y aunque ricos, y aunque guapos, y aunque su camisa limpia esté, y aunque sabían tratar a una dama... Pues... yo les dije que no Cierta mañana, mañana azul como pocas, un hombre llegó. Con guantes blancos de cabritilla La cabeza yo perdí: Y le dije... que sí.

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
mi secreto ha sido la frialdad. Mucho pudo acontecemos, más siempre les he dicho "¡No!". Y cierta mañana, mañana azul como pocas, un hombre llegó. Colgó su sombrero en mi cuarto, sin nada decir, y quedé prendada de él. Y aunque no era rico, y aunque no era guapo y aunque su camisa limpia no estaba, y aunque no sabía tratar a una dama... Pues... no le dije "¡No!". La cabeza yo perdí: ¡distancia ya no pude conservar! Y la luna nos iluminó y el novio en la costa se quedó, pero así debía ser. Pues ya no era cosa de no acceder, y tampoco era cosa de frialdad. Mucho iría a sucedemos, mas nunca ya diría "¡No!"	
PEACHUM	PEACHUM

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
¡Qué bueno! ¡Pero qué bueno!	Vaya, vaya... Vaya que rico.
SEÑORA PEACHUM Ya que habías decidido cometer la inmoralidad de casarte.	SEÑORA PEACHUM Ya que habías decidido cometer la brutalidad de casarte. Oye, ¿Qué te está pasando a vos, ah? Decime
SEÑORA PEACHUM. Sí, ayer a las cinco.	SEÑORA PEACHUM. Sí, ayer a las cinco, en el Hotel Tequendama, vos la hubieras visto. Libre soy, libre soy.
SEÑOR PEACHUM ¡Un delincuente notorio ! Si lo pienso bien, ha dado prueba de gran valor ese hombre.	SEÑOR PEACHUM ¡con el delincuente más audaz de la ciudad !
SEÑORA PEACHUM ¡Pero qué se ha creído ésta! ¡Mira cómo nos recompensa, Jonatán!	SEÑORA PEACHUM ¡Pero qué se ha creído ésta! ¡Mira cómo nos paga!
POLLY Sí, lo mismo hacen todas las madres; pero no sirve para nada.	POLLY Déjela.
SEÑOR PEACHUM Por supuesto. Y de yapa , nos lo ahorcarán... ¡Dos pájaros de un tiro! Sólo hay que averiguar dónde se ha metido.	SEÑOR PEACHUM Claro, negra. Y de ñapa , lo extraditarían a los Estados Unidos y allá...La silla eléctrica ¡Dos pájaros de un tiro ¡Sólo hay que averiguar dónde se ha metido!
SEÑORA PEACHUM	SEÑORA PEACHUM

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
Déjame a mí. El dinero todo lo puede. Iré de inmediato a Turnbridge y hablaré con las muchachas.	Tranquilo, negro. El dinero lo puede todo. Uno va a Cortina Roja , les da cualquier 20mil o 30 mil y ellas lo entregan.
ACTO II SUB ESCENA 1	
MACHTEAH Pero qué valijas ni valijas. Ven aquí, Polly. Tengo muchas ganas de hacer contigo otra cosa, y no valijas.	MACHTEAH Pero qué maletas ni maletas. Ven aquí, Polly. Tengo muchas ganas de hacer contigo otra cosa, y no maletas.
MACHEAT Bien sabes que en Scotland Yard no hay nada contra mí	MACHEAT Bien sabes que en la Fiscalía no hay nada contra mí.
POLLY Y en Winchester sedujiste a dos hermanas menores de edad.	POLLY Y sabes qué es lo peor que sedujiste a dos menores de edad allá en Quibdó.
MACHEATH Las utilidades netas las envías, de ahora en adelante al banco Jack Poole en Manchester.	MACHEATH Lo mandas a Panamá que es más rendidor, al banco AV Villas.
SUB ESCENA 2	
MATÍAS Capitán, he conseguido la lista de los festejos de la coronación. Les aseguro que nos esperan días de trabajo intensísimo. Dentro de media hora llegará el arzobispo de Canterbury.	MATÍAS Capitán, he conseguido la lista de los invitados al evento del presidente. Les aseguro que nos esperan días de trabajo intensísimo. Dentro de media hora llegará el arzobispo de Cali.

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
MATÍAS No soy yo el más indicado para hablar; pero no sé si una mujer, en un momento como éste... Naturalmente, eso no va por usted, estimada señora	MATÍAS ¿A esa pinta va a dejar a cargo? Sej
INTERMEDIO	
SEÑORA PEACHUM Si alguna de ustedes ve a Mackie Navaja en estos días, que corra al guardia más próximo y lo denuncie: recibirá diez chelines de premio.	SEÑORA PEACHUM Si alguna de ustedes ve a Mackie Navaja en estos días, que corra al policía más próximo y lo denuncie: recibirá diez millones de recompensa.
JENNY ¿Pero cómo vamos a verlo, si la policía le pisa los talones? Si lo persiguen, no va a perder tiempo con nosotras.	JENNY Pero señora Peachum, si medio Buenaventura lo está buscando, él no va a hacer tan bobo de perder tiempo con nosotras.
SEÑORA PEACHUM Créeme, Jenny, aunque lo persiguiese todo Londres, Macheath no es tipo de cambiar sus costumbres por eso.	SEÑORA PEACHUM Porque medio Buenaventura y Colombia entera lo está buscando es que te lo digo. Hay más dinerito de por medio
ESCENA V SUB ESCENA 1	
JACOBO ¿De veras? Me equivoco mucho si no está ya fuera de la ciudad. Esta vez las cosas están que arden.	JACOBO Ya no viene más porque se fue pa Buga.
JENNY	JENNY

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
En nombre del rey , se acusa al capitán Macheath por el delito de...	En nombre del Estado Colombiano , se acusa al capitán Macheath por el delito de extor...
JENNY Mac, cuando en Westminster suenen las campanas de la coronación , pasarás momentos muy amargos	JENNY Mac, cuando en el Boulevard suene el himno nacional , pasarás momentos muy amargos.
CANCIÓN JENNY Y MAC Hermoso fue el tiempo que pasó, en que vivimos juntos ella y yo. Y cada cual lo suyo utilizó: el cuerpo ella, la cabeza yo. ¡La quise mucho, pues ella me nutrió! Y si llegaba un cliente me iba al bodegón , tomaba allí una copa y volvía yo, diciéndole al buen hombre: "Mi señor, ésta es su casa; soy su servidor". ¡Y el tiempo así alegre transcurrió, pues todo en el prostíbulo pasó! Hermoso fue el tiempo que pasó, pues del amor los goces me enseñó. Al no llevarle plata, me gritó: "No te descuides: ¡Venderé tu camisón!" (¡Qué gracia, sin él ocurre todo igual!) Y entonces me pesqué tal desmedido enojo	CANCIÓN JENNY Y MAC Hermoso fue el tiempo que pasó, en que vivimos juntos ella y yo. Y cada cual lo suyo utilizó: el cuerpo ella, la cabeza yo. ¡La quise mucho, pues ella me nutrió! Y si llegaba un cliente me iba al contenedor , tomaba una copa y volvía yo, diciéndole al buen hombre: Mi señor, ésta es su casa; soy su servidor. ¡Y el tiempo así alegre transcurrió, pues todo en el prostíbulo pasó! JENNY: Hermoso fue el tiempo que pasó, pues del amor los goces me enseñó. Al no llevarle plata, me gritó: No te descuides: ¡Venderé tu camisón! (¡Qué gracia, sin él ocurre todo igual!) Y entonces me pesqué tal desmedido enojo

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
que lo traté de imbécil y de andrajoso. Y entonces él me dio paliza tal que me mandó derecho al hospital. ¡Y el tiempo así alegre transcurrió, pues todo en el prostíbulo pasó!	que lo traté de imbécil y de andrajoso. Y entonces él me dio paliza tal que me mandó derecho al hospital. DUO: ¡Y el tiempo así alegre transcurrió, pues todo en el prostíbulo pasó!
SUB ESCENA 2	
SMITH Bueno, es hora de irnos.	SMITH ¡Las manos arriba!
SEÑORA PEACHUM Mi marido siempre dice que los más grandes héroes de la historia han tropezado en los umbrales de casas como ésta.	SEÑORA PEACHUM Mi marido siempre dice que los más grandes héroes más grandes vienen a caer a casas cochinas como esta.
MACHEATH ¿Puedo preguntarle cómo se encuentra su señor esposo?	MACHEATH ¿Puedo preguntarle cómo se encuentra su señor marido?
SEÑORA PEACHUM Hermosas señoras, si desean visitarlo, lo hallarán siempre en casa: de ahora en adelante el señor se aloja en Oíd Bailey.	SEÑORA PEACHUM Hermosas señoras, si desean visitarlo, lo pueden hacer de ahora en adelante ahí al lado del I.T.I. En la cárcel.
ESCENA VI SUB ESCENA I	
BROWN Quiera Dios que mi gente no lo capture. Daría lo que no tengo porque ahora galopase más allá del pantano de Highgate.	BROWN Toy fregao nojoda. Quiera Dios que mi gente no lo capture. Daría lo que no tengo porque ahora estuviera más allá del Buga y pensase en su Jackie.
MACHEATH.	MACHEATH

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
Pobre Brown. Es el remordimiento en persona. Y un tipo así pretende ser jefe de policía .	¿Y un hombre así pretende ser el jefe de policía de todo Buenaventura ?
SUB ESCENA 2	
SMITH. Y, ya se sabe, el que las hace las paga.	SMITH Oya, si oyó, porque esa muchacha es bien hablona.
MACHEATH Seguro que esa pegajosa muchacha ya está esperando afuera. ¡Lindos días me esperan hasta la ejecución!	MACHEATH Es que ya debe de estar contando todo allá afuera. Valiente
SUB ESCENA 3	
LUCY ¡Eres el último de los canallas! ¿Cómo te atreves a mirarme en la cara, después de todo lo que ha pasado entre nosotros?	LUCY ¿Lucy mi amor? ¿O sea que no te da pena después de todo lo que hemos pasado? ¿Vos creés que no me han contado todo lo que ha pasado con la señorita Peachum?
SUB ESCENA 4	
LUCY ¡Oh, pedazo de canalla !	LUCY Perro, mujeriego, poco hombre, inservible.
LUCY. ¿Esta es la famosa belleza de Soho ?	LUCY ¿Esta es la famosa belleza de la primera ? ¿Esta es la gran belleza de Sanyú ?

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
CANCIÓN Ven aquí, belleza de Soho, muéstrame tu cara tan hermosa, ¡me han repetido ya muchas veces que en tu barrio eres muy famosa! ¡Y gran impresión le has causado a mi marido! POLLY: ¡Es así! ¡Es así! LUCY: ¡Pues te juro que eso me da risa! POLLY: ¿Risa, sí? ¿Risa, sí? LUCY: ¡Pero qué ridiculez! POLLY: ¿Cómo qué ridiculez? LUCY: ¿Que de ti se enamoró? POLLY: ¡Sí, de mí se enamoró! LUCY: Ja, ja, ja. ¿Pues no querrás que crea que hay quien se fije en ti? POLLY: ¡Pues tal cosa se verá! LUCY: ¡Claro que eso se verá! Ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja... LAS DOS: Mackie y yo seremos siempre tortolitos, y nadie me lo quitará ya.	CANCIÓN LUCY: Ven aquí, belleza de Sanyú, muéstrame tu cara tan hermosa, ¡me han contado ya muchas veces que en tu barrio eres muy famosa! ¡Y que gran impresión le has causado a mi marido! POLLY: ¡Es así! ¡Es así! LUCY: ¡Pues te juro que eso me da risa! POLLY: ¿Risa, sí? ¿Risa, sí? LUCY: ¡Pero qué ridiculez! POLLY: ¿Cómo qué ridiculez? LUCY: ¿Que de ti se enamoró? POLLY: ¡Sí, de mí se enamoró! LUCY: ¿Pues no querrás que crea que hay quien se fije en ti? DUO: Mac y yo seremos tortolitos, y nadie me lo quitará ya. Jamás dejó de amarme, su amor no ha de pasar por haber llegado ésta. ¡Ridícula!

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
Jamás dejó de amarme, su amor no ha de pasar por haber llegado ésta. ¡Ridículo!	
MACHEATH Lo que ella pretende es separarnos; y una vez que me ahorcasen, iría por ahí proclamándose mi viuda. En verdad, Polly, no es éste el momento indicado.	MACHEATH Esa es una artimaña de esta mujer para que cuando me maten, andar diciendo que es mi viuda. No le parés bolas.
LUCY Pero mira un poco mi vientre, estúpida. ¿Crees que es humo lo que tengo adentro? ¿No es suficiente para que te des cuenta?	LUCY Vos sos la esposa y yo estoy esperando un hijo de él. Estoy preñada.
SUB ESCENA 5	
SEÑORA PEACHUM Lo sabía. Estaba con su amante. Ven aquí enseguida, sinvergüenza, perdida.	SEÑORA PEACHUM Vení aquí sin vergüenza perdida. Caminá para la casa.
MACHEATH ¡Alcánzame el sombrero y el bastón! (Lucy regresa con el sombrero y el bastón, que entrega a Mac a través de las rejas.)	MACHEATH Smith tiene las llaves.
SUB ESCENA 7	
BROWN	BROWN

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
¡Mackie! ¿Qué ha pasado? ¡ Oh, logró escapar! ¡ Dios sea loado!	¡Eche! ¡ Sí! Este man se ha liberado. Jhon era nuestro y también lo era Jim.
PEACHUM Me llamo Peachum. Vengo a cobrar las cuarenta libras de premio por la captura del bandido Macheath.	PEACHUM Buenas, vengo a cobrar los 40 millones por la captura del bandido Mackie.
PEACHUM ¡ Ah, pero muy bien! ¿El otro caballero se ha ido de juerga? Espero encontrar a un bandolero , ¿y a quien veo?	PEACHIM ¡ Ja! Vea pues, el otro caballero se ha ido de juerga, espero encontrar un bandido y en su lugar miren a quién encuentro.
Inexistente	SMITH (Al señor Peachum) No puede pasar
Inexistente	PEACHUM ¿ Usted sabe quién soy yo?
BROWN Señor Peachum, estoy fuera de mí.	BROWN Míreme señor Peachum, no soy yo, estoy fregao.
PEACHUM Y, además, tengo mis dudas acerca de si el brillante desfile de la coronación se realizará como es debido.	PEACHUM Además, tengo mis dudas de que ese acto presidencial se dé , de la mejor manera.
ACTO TERCERO SUB ESCENA 2	
SEÑORA PEACHUM	SEÑORA PEACHUM

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
Pues no recibirán ni un penique, ¿entienden? ¡Ni un penique !	No pues ya no recibirá ni un peso, ni un peso .
SUB ESCENA 3	
JENNY Por qué no la termina con el señor Macheath. Usted ni siquiera es digno de besarle los pies .	JENNY ¿Hasta cuándo con el mismo tema? Vea que usted ni siquiera le llega a los talones .
JENNY Y si nuestra colega Suky Tawdry no está ahora junto a nosotras, es porque él, después de haberme consolado, fue a consolarla también a ella.	JENNY Y si ahora Mackie no está conmigo es porque está con Natasha .
SUB ESCENA 4	
FILCH ¡La policía ! Ni siquiera pude llegar hasta la comisaría . ¡Ya están aquí!	FILCH Oya, oya. Pille pues, no alcanzamos a llegar al CAI , se metieron los tombos ¡Viene la policía!
BROWN Bueno, comportémonos ahora como gente seria, señor protector del mendigo. ¡Esposarlo en seguida, Smith! ¡Oh, aquí tenemos algunos encantadores carteles! (A la muchacha) "Víctima de la violencia militar". ¿Eso es usted acaso?	BROW (Cantando) Ay, en esta madrugada, me levanté satisfecho, porque al protector de mendigos yo lo voy a llevar preso. Arréstelo, Smith
BROWN	BROWN ¿Cómo pretende que un delincuente como ese ande libre por la ciudad de Buenaventura ?

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
¿Cómo es posible que ese notorio delincuente circule libremente por Londres ?	
BROWN Señor Peachum, perfectamente . Dentro de media hora los más miserables entre los miserables se pondrán en marcha hacia Old Bailey , para la prisión , a cuarteles de invierno	BROWN Claro señor Peachum, efectivamente . Los más miserables entre los miserables se pondrán en marcha, pero para la cárcel .
PEACHUM Vea, Brown, usted puede arrestar a estos dos o tres pobrecitos ; por supuesto que puede hacerlo; son inofensivos, i-no-fen-si-vos...	PEACHUM Aquí donde usted ve a ese muchacho, todo harapiento, sucio, llevado por la vida , este muchacho es inofensivo.
CANCIÓN SEÑOR PEACHUM Cabeza hay que tener, mas no te bastará; pues hoy de tu cabeza sólo el piojo vivirá. Para aquí poder vivir astucia has de tener; pues si tú no la tienes te vas a chasquear. Planeas todo bien, pues sabio eres tú, y haces nuevos planes;	CANCIÓN SEÑOR PEACHUM Cabeza hay que tener, mas no te bastará; pues sobre'e tu cabeza sólo el piojo vivirá. Para aquí poder vivir astucia has de tener; pues si tú no la tienes te vas a chasquear. Planeas todo bien, pues sabio eres tú, y haces nuevos planes;

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
pero todo sale mal. Para aquí poder vivir malvado debes ser; pues los que tienen honradez, mueren sin más. ¡Correr! ¡Correr! ¡Correr! La dicha escapará, pues todos corren tras de ella y ella queda atrás. Para aquí poder vivir los miramientos dejarás; ¡si cuidas el honor, tú nunca has de llegar!	pero todo sale mal. ¡Corre! ¡Corre! ¡Corre! La dicha escapará, pues todos corren tras de ella y ella queda atrás. Jeremías, Jeremías Peachum And Company, Esto es para el tigre Brown-
PEACHUM Si se ubican delante de la iglesia.	PEACHUM Si usted se para frente de la Catedral
PEACHUM ¿Sabe usted lo que es un eczema en flor? ¿Y si fuesen ciento veinte eczemas florecidos?	PEACHUM ¿Usted sabe lo que es un chunche en la piel? Y si fueran cientos de chunches.
JENNY Oxford Street, 21; en lo de Suky Tawdry.	JENNY Cra 63 # 33 A. En los pinos, entrando por la fonda paisa.

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
ESCENA VIII	
LUCY ¡Déjese de tantos desatinos! ¿Ha venido aquí sólo por curiosear?	LUCY Déjese de tanto cuento. ¿Usted vino aquí solo por chismosear, cierto?
ESCENA IX SUB ESCENA 1	
SMITH ¿No tiene ojos? Las cinco y cuatro minutos.	SMITH Faltan 15 para las 6
MACHEATH ¿Mil libras, verdad? No diga nada.	MACHEATH Cien millones de pesos, tranquilo Smith.
SUB ESCENA 3	
MATÍAS ¿Y quién se quedó con Suky Tawdry, en vez de esfumarse de una vez por todas? ¿Nosotros o tú?	MATÍAS ¿Y quién no se fue para Buga? ¿Usted o nosotros?
MACHEATH Cierra tu condenado pico.	MACHEATH Cállese hijueputa imbécil.
JACOBO Bueno, Matías, ahora apurémonos. Si no, ya no harán falta.	JACOBO Vamos, Mati. Y ey señor, cálmese que la salvación es individual.

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
SUB ESCENA 4	
POLLY El dinero ha partido para Southampton.	POLLY No hay nada Mac, ya todo el dinero partió para Panamá.
POLLY Quizá pudiera hablar con alguien... tal vez dirigirme a la reina en persona ¡Oh, Mackie!	POLLY Lo único que puedo hacer es tratar de hablar con el presidente.
SUB ESCENA 5	
MACHEATH Nosotros, pequeños artesanos burgueses nosotros que abrimos con nuestras honradas ganzúas las niqueladas cajas registradoras	MACHEATH Nosotros, humildes artesanos que abrimos las niqueladas cajas registradoras con nuestros cuchillos y destornilladores.
Hermanos que nos sobreviviréis, tratadnos con debida compasión, y cuando nos ahorquen no riáis, pues nadie sabe cuál será su fin. Y no nos insultéis por el fracaso, y no seáis tan crueles como el juez. Ninguno de nosotros santo es, que cada uno piense en sus pecados. ¡Sirvamos a vosotros de lección, y quiera Dios brindarnos su perdón!	CANCIÓN FINAL MAC Hermanos que si sobrevivirán Tratarnos con debida compasión Y no nos insulten por el fracaso Y no sean tan crueles como es el juez, Ninguno de nosotros santo es, Que cada uno mire sus pecados Y a todos les pido perdón X3

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
La lluvia nuestra carne lavará, y con la carne todo lo carnal; los ojos, siempre llenos de avidez, los cuervos de sus cuencas sacarán. Es la soberbia que nos puso en lo alto, y así colgados todos nos verán. Bandadas de aves nos picotearán, igual que picotean el estiércol. ¡Sirvamos a vosotros de lección, y quiera Dios brindarnos su perdón! A las muchachas que conquistan varones con sus lindos senos, a los muchachos que hacen guiños a chicas que han de mantenerlos, a las ramera y bribones, sin los matones olvidar, a los ladrones y asesinos, a todos les pido perdón. A los malditos policías, que cada día y cada noche me daban sólo pan y agua y tanto me han fastidiado, podría ahora maldecirlos;	

TEXTO DRAMÁTICO	ADAPTACIÓN A BUENAVENTURA
mas ni siquiera eso haré, pues no deseo más cuestiones: a todos les pido perdón. Las caras hay que aplastarles a martillazos, sin piedad. Ningún rencor de todos modos: a todos les pido perdón	
JENNY deberá ser ahorcado:	JENNY deberá ser extraditado
BROWN La reina ha ordenado, en su coronación, dejar libre en seguida al capitán Macheath (júbilo general). También se le confiere, desde ahora, un grado nobiliario (júbilo), y un castillo tendrá, y diez mil libras de renta, además, hasta el fin de sus días alcanzar.¹¹	JENNY El presidente ha ordenado en su alocución dejar libre en seguida el señor Mac. También se le confiese desde ahora un puesto en el senado. Y una casa tendrá y 33'740.000 de sueldo. Y aumento efectivo de 15'000.000 millones, además hasta el fin de sus días.

2.3 Creación de escenas a partir del distanciamiento de Bertolt Brecht.

Considerando el concepto de distanciamiento de Bertolt Brecht y su aplicación en su obra, se optó por seguir la directriz de incorporar este principio en breves fragmentos de texto y

¹¹ Completo, V. mi P. (n.d.). www.dramavirtual.org. Dramavirtual.org.

diálogos presentes en las escenas. A continuación, se presentan algunas líneas creadas a través del ejercicio de distanciamiento de Bertolt Brecht.

La primera directriz consistió en que todas las canciones fueran compartidas directamente con el público, sin que los personajes las interpretaran de manera natural en la historia. Este enfoque contribuyó a desvincular las emociones del espectador de las emociones de los personajes, permitiendo un análisis más objetivo de las letras y la música.

- El primer monólogo del señor Peachum:

PEACHUM: Hay que encontrar algo nuevo. Mi negocio es demasiado difícil, pues mi negocio consiste en excitar la compasión humana. Es verdad que hay algunas cosas que estremecen al hombre —unas pocas cosas—; pero lo malo es que, apenas aplicadas unas cuantas veces, ya no surten efecto. Porque el hombre tiene esa tremenda capacidad de hacerse insensible en cuanto lo desea. Ocurre, por ejemplo, que un hombre que ve a otro hombre en una esquina, exhibiendo el muñón de su brazo, la primera vez, por el susto, le da diez pesos; la segunda, solamente cinco, y la tercera vez lo entrega sin contemplaciones a la policía. Lo mismo ocurre con los remedios espirituales. ¿Para qué sirven los más hermosos, los más inflamados proverbios pintados sobre atractivos carteles, si se gastan con tanta rapidez? En la Biblia hay cuatro o cinco proverbios capaces de conmover el corazón; pero en cuanto se acaba su eficacia, uno se queda en la calle. Miren, por ejemplo, éste: Dad, y os será dado. Hace apenas tres semanas que está

colgado aquí, y ya está gastado. Hay que ofrecer siempre algo nuevo. Hay que hurgar más en la Biblia. ¿Pero hasta cuándo será posible?¹²

- Segundo monólogo del señor Peachum donde presenta los tipos de mendigos de su empresa:

PEACHUM: Estos son los cinco prototipos de la miseria, que tienen la facultad de conmover el corazón humano. Su vista provoca en el hombre ese estado de ánimo antinatural en que se muestra dispuesto a soltar dinero. Equipo A Víctima del intenso tránsito. El alegre paralítico, siempre de buen humor (lo imita), siempre despreocupado; el efecto se aumenta con un muñón. Equipo B: Víctima del arte bélico. El insoportable hombre del tembleque horroriza a los transeúntes, trabaja mediante el asco (lo imita); el efecto se mitiga merced a las condecoraciones al valor. Equipo C: Víctima del desarrollo industrial. El ciego digno de compasión, o sea la alta escuela de la mendicidad. ¡Tiene compasión! ¡Bueno, veamos el equipo E: Jovencito que ha visto tiempos mejores; o, en otros términos, ¡al que no se le dijo en la cuna que caería tan bajo!¹³

- Los Peachum se enteran que su hija no está en su casa:

PEACHUM: La niña no está en su cuarto.

SEÑORA PEACHUM: Su cama está intacta.

¹² Monólogo del señor Peachum. Completo, V. mi P. (n.d.). www.dramavirtual.org. Dramavirtual.org. Retrieved September 8, 2023

¹³ Completo, V. mi P. (n.d.). www.dramavirtual.org. Dramavirtual.org. Retrieved September 8, 2023,

- En la bodega abandonada donde ocurre el casamiento de Polly y Mac, ingresa Matías para despejar la zona:

MATÍAS: (Directamente al público) ¡Todo mundo las manos arriba! ¿Qué me ve pirobo? ¿Muy reído? ¿Le gusté o qué papi?

- Durante la escena del casamiento de Mac y Polly, él le manifiesta al público su empatía con su mejor amigo Brown.

MACHEAHT: Escúchenme muy bien, aunque la vida a mí a este hombre, nos ha puesto en caminos totalmente distintos, no ha habido ni una vez en la que yo, humilde maleante de Buenaventura, no haya hecho partícipe a este hombre de cualquiera de mis negocios, y más importante aún, no ha habido ni una vez en la que él, el jefe de policía de todo Buenaventura, no me haya avisado con antelación sobre cualquier problema contra mí allá en la fiscalía. Por eso es tan importante que estés aquí, es un gran gesto de amistad. ¡Cómo te quiero amigo!

- Mientras los señores Peachum regañan a Polly por su casamiento, ella le expresa al público:

POLLY: Aay, pero vean a mi mamá y a mi papá.

- Las prostitutas de Cortina Roja, nombre del burdel en la adaptación, hacen un show de apertura:

JENNY: Bienvenidos a su puteadero favorito

NATASHA Y OTRA PROSTITUTA: Cortina Roja

JENNY: Donde no solo encontrarás placer...

NATASHA: Alcohol.

OTRA PROSTITUTA: Mujeres.

JENNY: Si no todo lo que más sueñas.

NATASHA: Anhelas.

OTRA PROSTITUTA: Y deseas.

JENNY: ¿A ver papito? ¿Qué quiere? ¿Vodka, tequila, curao, canelín?¹⁴ Lo que quiera se le tiene, recuerden que hoy tenemos descuento por tan solo 450.000 mil pesitos.

- Monólogo de Brown cuando capturan a Mac:

BROWN: Quiera Dios que mi gente no lo capture. Daría lo que no tengo porque ahora estuviera más allá del Buga y pensase en su Jackie. Pero es tan irreflexivo... como todos los hombres de talento, por otra parte. Si ahora lo traen aquí y me mira con sus fieles ojos de amigo, ¿cómo podré soportarlo? Gracias a Dios, hay luna llena; si en este momento está atravesando Calima, por lo menos no perderá el sendero. (Ruido afuera.) ¿Qué es eso? ¡Oh, Dios mío, ¡aquí lo traen!¹⁵

MACHEATH: ¿Y un hombre así pretende ser el jefe de policía de todo Buenaventura? Ese siempre ha sido así, yo pensé en decirle algo, pero solo con mirarlo, le hice temblar todos los huesos.

¹⁴ Bebida ancestral del pacífico colombiano

¹⁵ Completo, V. mi P. (n.d.). www.dramavirtual.org. Dramavirtual.org. Retrieved September 8, 2023,

- Mientras Lucy visita a Mac en la cárcel, ella le manifiesta, *prefiero verte muerto antes que, con otra mujer*, y se dirige al público:

LUCY: ¿No es extraño?

MACHEATH: Estoy embaldado.

- El tigre Brown se dirige a casa de los Peachum y mientras este lo saluda, Brown le pregunta al público:

BROWN: ¿Acaso ustedes lo conocen? Porque yo no tengo el placer de conocerlo

- Polly visita a Lucy en su casa y mientras esta se retira para proporcionarle algo de tomar, Polly menciona:

POLLY: Ella es estúpida, ella cree que no sé qué, Mac está acá en esta casa.

- El monólogo final de Macheath en la cárcel también va dirigido al público:

MACHEATH: No debemos hacer esperar a este magnífico público. Señoras y señores, ante ustedes ven, en vísperas de desaparecer, al representante de una clase que también va desapareciendo. Nosotros, pequeños artesanos burgueses, nosotros que abrimos con nuestras honradas ganzúas las niqueladas cajas registradoras de los pequeños negocios, nosotros somos devorados por los grandes empresarios, detrás de los cuales están las grandes instituciones bancarias. ¿Qué es una llave maestra comparada con un título accionario? ¿Qué es el asalto a un banco comparado con la fundación de un banco? ¿Qué es el asesinato comparado con el trabajo de oficina? Conciudadanos, me despido para siempre. Les agradezco que viniesen. Algunos de ustedes me han sido muy queridos. Y que la gran puta de Jenny me haya traicionado es una cosa

que me sorprende mucho. Prueba evidente de que el mundo no cambia nunca. Así que si el mundo quiere que sucumba. Pues bien, sucumbiré.¹⁶

Cabe resaltar que todas las canciones fueron compartidas con el público, y esto implicaba que los actores se desligaran de sus respectivos personajes. Durante los cambios de escenografía, que siempre iban acompañados de música, los mendigos, Jacobo y Matías, también interactuaban con el público. Esto hacía parte del proceso de distanciamiento, ya que los actores se involucraban directamente con la audiencia mientras realizaban los cambios necesarios en el escenario. El distanciamiento, como concepto central de Brecht, se aplicó de manera efectiva a través de la desvinculación de las emociones de los personajes con las del público, a través de breves fragmentos de texto y diálogos, permitiendo un análisis más objetivo de los elementos presentados en la obra

2.4 Creación de personajes adaptados al contexto bonaverense

La creación de los diferentes personajes adaptados al contexto de Buenaventura fue surgiendo a medida del proceso de creación de la obra. En primer momento, al realizar el trabajo de mesa, se acordaron algunos personajes los cuales debían tener el sello del territorio, es decir, en su habla, vestimenta o forma de caminar, sin embargo, en el crecimiento y creación de la obra, algunos de estos fueron encontrando no solo desde su forma sino desde la personalidad, características de Buenaventura, desde su cultura hasta su contexto social y político.

Es importante destacar que la obra se dividió en dos etapas distintas: la primera correspondió al proceso de creación y su estreno, mientras que la segunda consistió en la

¹⁶ Completo, V. mi P. (n.d.). www.dramavirtual.org. Dramavirtual.org. Retrieved September 8, 2023,

proyección de la misma. En esta segunda fase, se sumaron al elenco tres estudiantes de diferentes semestres de la carrera: José Luis Gamboa, Anthony Ramos y Jeffrey Klinger. Esta decisión se tomó con el propósito de continuar mejorando gradualmente el montaje.

Macheath

Macheath Navaja, un delincuente elegante y encantador, jefe de una de las bandas criminales. La ironía y el cinismo son características clave del personaje. En principio se propuso que sería el típico “jefe” de un barrio de Buenaventura, pero en el transcurso de la creación su procedencia tornó a paísa, y pese a esto, encontramos en Mac, diferentes cualidades no solo físicas de un maleante bonaverense sino también en la personalidad de los “poderosos” del territorio como el engaño, la corrupción y manipulación.

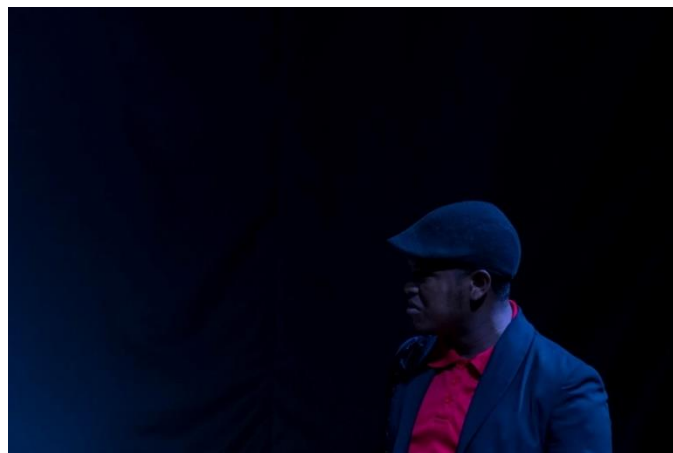


Interpretado por Fernando Santana. Fotografía Johann Moreno. Estreno de la obra
octubre 2021

Señor Peachum

Jonathan Jeremías Peachum es un hombre bastante astuto y calculador el cual ejerce una gran influencia en el inframundo criminal y en la sociedad en general. Su personaje encarna la sátira y la crítica social que son características distintivas de la obra de Brecht. En el transcurso de la obra se logra ver cómo el señor Peachum busca la justicia y el castigo para los “malos” cuando todo el tiempo está buscando la compasión humana por medio del engaño y la manipulación. A pesar de su evidente desconfianza y explotación de los menos afortunados, este es un personaje fascinante por su inteligencia y astucia. Su objetivo principal es mantener y aumentar sus ingresos, y está dispuesto a hacer cualquier cosa para lograrlo.

El señor Peachum quien para el proceso de creación y estreno fue interpretado por José Daniel Ruíz, estudiante activo de la asignatura, pasó a ser protagonizado por Jeffrey Klinger, actual egresado de la Universidad. El señor Peachum no cuenta la personificación física de un habitante de Buenaventura, sin embargo, en su audacia, comportamiento y viveza, denotamos el contexto bonaverense.



Daniel Ruíz, primer actor en interpretar al Señor Peachum. Fotografía por Johann Philipp

Moreno, octubre de 2021



Jeffrey Klinger, segundo actor en interpretar al Señor Peachum. Fotografía por Juan David Núñez, mayo de 2022

Señora Peachum

Celia Peachum, comparte la astucia y la habilidad de su marido para manipular, manejar y explotar a los mendigos del pueblo. Junto a él, dirige una empresa que organiza y controla a los mendigos con el objetivo de maximizar sus ganancias a través de métodos cuestionables. Al igual que el señor Peachum, en Celia no encontramos un arquetipo bonaverense, sin embargo, la señora Peachum tiene la esencia de muchas madres y esposas del territorio, en ella se logra encontrar jergas y palabras del contexto.



Actriz, Rosa Rodríguez. Fotografía por Juan David Núñez, mayo de 2021.

Polly Peachum.

Al ser la hija del Señor y la Señora Peachum y su historia de amor con Macheath, el carismático líder criminal, es un elemento central en el conflicto de la obra. Polly es presentada como una joven ingenua y vulnerable al principio de la historia. Su relación con Macheath es un punto de conflicto, ya que se enamora perdidamente de él a pesar de la oposición de sus padres. Su amor por Macheath desafía las convenciones sociales y morales, puesto que él es un delincuente y líder de una banda criminal. Sin embargo, a medida que la historia avanza, Polly demuestra ser más astuta y decidida de lo que inicialmente se pensaba. El personaje de Polly también sirve como una ventana a las contradicciones sociales y la lucha de poder en la obra. Su posición como hija de los Peachum, quienes controlan a los mendigos de la ciudad, le otorga cierto grado de influencia y manipulación.

Inicialmente, la propuesta por parte de la actriz, Luisa Torres para darle vida a este personaje, fue personificar a Polly como una mujer “típica” de la Buenaventura; una mujer que pelea y fácilmente no se deja engañar. Sin embargo, tras sugerencias, esto se modificó para la mejoría de la obra. Polly fue cogiendo fuerza para las siguientes funciones de la obra. Esta no cuenta con acento ni vestimenta de una persona de Buenaventura, no obstante, su contexto la vincula con la misma, dejando en evidencia un patrón común en muchas mujeres del territorio, quienes, lamentablemente, suelen verse involucradas con los delincuentes más audaces de la ciudad, llevándolas al engaño y contrariedad con sus padres.



Interpretada por Luisa Torres. Fotografía Juan David Núñez, mayo 2021

Tigre Brown

Jefe de la policía y mejor amigo de Macbeth. Aunque es el encargado de hacer cumplir la ley y atrapar a delincuentes, su amistad con Macheath lo coloca en una posición ambigua, esto simboliza y critica la corrupción y la colaboración entre las fuerzas del orden y el crimen

organizado, como sucede en diferentes casos en la ciudad de Buenaventura. A lo largo de la obra, se revela como alguien capaz de tolerar y proteger a Macheath debido a su relación pasada en el ejército, lo que añade un elemento de cinismo y corrupción en su carácter. En un comienzo y durante tres funciones, este personaje fue protagonizado por Ednna Jiménez, luego pasó a José Daniel Ruíz, quien antes del cambio interpretaba al Señor Peachum.

Buenaventura experimenta a diario la presencia de retenes de policía y de tránsito, en los cuales el objetivo no siempre es verificar el cumplimiento de la ley por parte de los ciudadanos, sino más bien enriquecer a estos agentes de manera ilícita. Cuando descubren que alguien está llevando a un parrillero hombre o que los conductores y sus vehículos no tienen sus documentos al día, optan por aceptar y/o solicitar dinero a cambio de no tomar medidas legales. Es por esta razón que, a pesar de que el señor Brown tenía un acento costeño, sus acciones corruptas se desarrollaron en el contexto del Distrito. Esta problemática refleja una realidad vigente en la región, donde la corrupción y la extorsión en los retenes son lamentablemente comunes, lo que influye en la narrativa y el contexto de la historia.



Actriz, Ednna Jiménez. Fotografía por Lorna Alomia, marzo de 2022.



Actor José Daniel Ruíz. Fotografía de autor desconocido, septiembre de 2022.

Lucy Brown

Hija del tigre Brown y novia de Macheath, su personaje está vinculado con temas de amor, traición y moralidad, el cual ilustra las contradicciones y la complejidad de la moral en la sociedad que la rodea. Al igual que Polly Peachum, Lucy está profundamente enamorada de Macheath, lo que crea un triángulo amoroso complicado y conflictivo en la historia. Permitiendo esto que, a pesar de que su procedencia es de una familia en el lado "correcto" de la ley, su profundo amor hacia Mac, la lleve a engañar y encontrar las maneras para poner libre a Macheath, es por esto que su relación la pone en una posición moralmente ambigua. En Lucy ponemos notar la manipulación, estrategia y lo que como mujer es capaz de llegar a hacer por su amado. Estas particularidades que encontramos en cualquier parte del mundo, no dejan de ser ajenas al contexto del Distrito Especial.



Actriz, Lían Mena, mayo 21 de 2022

Jacobo y Matías

En la obra, Jacobo es un personaje carismático pero inmoral, un ladrón y asesino que, junto a su inseparable amigo Matías, comete una serie de crímenes. Su comportamiento y lenguaje se adaptan perfectamente al contexto del distrito en el que se desarrolla la trama, lo que nos lleva a asociarlos con lo que comúnmente conocemos como "garullas"¹⁷ en esta área en particular.

Por otro lado, Matías se presenta como un individuo calculador y despiadado, cuyas acciones se enfocan en infundir el miedo como un mecanismo de poder. Su capacidad para manipular situaciones y personas lo convierte en un personaje destacado.

¹⁷ En el contexto bonaverense, garulla es aquel hombre o mujer que tiene muy enmarcado el acento de Buenaventura; su vestimenta es grande y sin combinar; su caminado es arrastrado y es una persona extravagante.

Para la adaptación de la obra, Jacobo alias "Lengua de Sopa" debido a una característica distintiva de su forma de hablar, mientras que Matías continúa con el apodo de "Moneda Falsa". Estos dos personajes siempre se encuentran en el centro de la intriga, y a través de sus acciones y relaciones, la obra aborda cuestiones profundas como el poder, la moralidad, la lucha de clases y la traición. El contraste entre Jacobo y Matías resalta aún más las tensiones y los conflictos que surgen en la historia, lo que permite una exploración profunda de los temas mencionados.



Jacobo y Matías, interpretados por Luisa Robalino y Lían Mena. Función abril de 2022
en el FITU

Carlos Filch

Filch es un personaje que, lamentablemente, se vio abocado a la vida en la calle y la mendicidad desde una edad temprana. Su historia se distingue por ser la de un trabajador incansable en este entorno. Lo que más resalta en Filch es su capacidad para suscitar compasión y empatía en quienes lo rodean. A lo largo de su vida en la mendicidad, ha cultivado una serie de rasgos que lo hacen único. Este personaje es uno de los empleados de confianza del señor Peachum, lo que lo vincula estrechamente a la organización de mendicidad que dirige. A pesar

de su infortunada situación, Filch es conocido por ser un individuo acelerado y, como coloquialmente se dice, un "parlero"¹⁸. Su habilidad para expresarse y comunicarse de manera elocuente y persuasiva es notable y, de alguna manera, lo convierte en un líder dentro de la comunidad de mendigos.

Este es uno de los personajes que más se distingue por sus características físicas del territorio. Su vestimenta, caminado y hablado ejercen el contexto del bajo mundo de la mendicidad en Buenaventura.

Filch es un personaje complejo que ilustra la lucha y la adaptabilidad de quienes se ven atrapados en la vida de la mendicidad su personaje contribuye a ampliar el mensaje de la obra en relación con la empatía, la corrupción a merced de la compasión y la supervivencia en condiciones adversas. Este personaje en un principio fue interpretado por la actriz Luisa Robalino y posteriormente fue realizado por Alexandra Jiménez.



Actriz, Luisa Robalino. Octubre de 2021

¹⁸ Persona que habla de más.



Actriz, Alexandra Jiménez. Mayo de 2022

Jenny la de los contenedores

El personaje de Jenny, conocida como "Jenny la de los contenedores", desempeña un papel crucial en la trama de la obra. Su principal responsabilidad es administrar el burdel llamado "Cortina Roja". Es en este lugar donde se produce un vínculo significativo con el delincuente Mackie Navaja. Este frecuenta constantemente este lugar, y entre todas las mujeres que allí trabajan, Jenny es su favorita. Esto establece una relación especial entre ellos que es fundamental para el desarrollo de la obra.

Jenny es un personaje que se destaca por su personalidad calculadora, ambiciosa y traicionera. Su carácter calculador se refleja en su capacidad para administrar el burdel de manera eficiente y para asegurarse de mantener la clientela, en particular a Mackie, satisfecha. Su ambición se manifiesta en su deseo de obtener riqueza y poder, manteniendo una postura de hacer lo que sea necesario para lograrlo.

Sin embargo, uno de los aspectos más importantes de su personaje es su traición a Mackie Navaja. Este acto de traición demuestra su compromiso con su propia ambición y su falta de lealtad hacia aquellos que podrían considerarse cercanos o importantes en su vida. En última instancia, Jenny es un personaje complejo que ejemplifica las dinámicas de poder, la corrupción y la traición que se exploran en la obra. Su carácter ambicioso y su disposición para traicionar a alguien a quien apreciaba, como Mackie, se encargan de subrayar el mensaje más amplio de la historia sobre la naturaleza humana y las motivaciones detrás de las acciones de los personajes en un entorno social y moralmente complejo en un contexto como el de Buenaventura.



Actriz, Mara Rodríguez. Marzo de 2022

Smith

El personaje Smith es un miembro de la fuerza policial encargado de garantizar que la justicia se cumpla rigurosamente. Su característica principal es su estricta adherencia a las

órdenes que recibe, sin cuestionar la moralidad o legalidad de sus acciones. Smith, como personaje, personifica la idea de un servidor público que sigue las directrices sin ejercer su propio juicio ético, el personaje de Smith enriquece la narrativa al representar la conformidad ciega a la autoridad y la falta de autonomía moral en la aplicación de la justicia. Las problemáticas de corrupción de quienes deberían impartir justicia son una de las adaptaciones más notables al contexto de Buenaventura en esta obra.

Este personaje cobra vida primero a través de la interpretación del actor Brayan Mina en sus primeras funciones y posteriormente a través de la actuación de José Luis Gamboa.



Actor, Bryan Caicedo. Octubre de 2021



Actor, José Luis Gamboa. Agosto de 2022

Esta obra es una reflexión sobre cómo los personajes se desenvuelven en un entorno lleno de corrupción y desigualdad, y cómo utilizan sus habilidades y personalidades únicas para navegar por un mundo lleno de desafíos y dilemas éticos y morales. En este punto se destaca la creación de personajes adaptados al contexto de Buenaventura en la representación teatral. A lo largo del proceso de creación de la obra, los personajes fueron evolucionando para reflejar no solo aspectos físicos, como el habla y la vestimenta característica del territorio, sino también sus personalidades y características sociales y políticas propias de Buenaventura.

Los personajes, como Macheath, Señor Peachum y Señora Peachum, Polly Peachum, Tigre Brown, Lucy Brown, Jacobo, Matías, Carlos Filch, Jenny la de los contenedores, Smith, entre otros, se convirtieron en reflejos de la complejidad del contexto social y moral de

Buenaventura. Cada uno de ellos encarna una serie de valores, dilemas éticos y contradicciones que resaltan las tensiones y desafíos presentes en la sociedad bonaverense.

En resumen, la creación de estos personajes adaptados al contexto del Distrito enriquece la obra teatral al explorar de manera profunda y crítica las dinámicas sociales y morales presentes en la región, ofreciendo al público una oportunidad de reflexionar sobre la realidad y los diferentes dilemas y problemáticas de Buenaventura.

CAPÍTULO III

Para aquí poder vivir, el hombre ha de saber, que una paliza cada tanto... ¡cae muy bien! (La ópera de los tres centavos, 1928)

3. Música de la obra

Para el proceso de selección de pistas de la obra se tuvo en cuenta las sugerencias del director, la cual consistía en incorporar variedad de géneros, especialmente aquellos de ritmo enérgico. Finalmente, la salsa choque y la música folclórica, fueron los géneros seleccionados.

Inicialmente, los actores se reunieron a leer las letras de las canciones para proceder a buscarles un ritmo entre todos. Los directores musicales, Rosa Riascos y Daniel Ruíz, se llevaban el material de trabajo y de esta manera, buscaban pistas adecuadas a algunas letras que aún no habían sido completadas. Posterior a esto llegaban al ensayo no solo con la pista seleccionada sino, con el ritmo con el que se debía cantar.

Rosa Riascos, actriz y directora musical

«El proceso que hice con mi compañero Daniel, era tener en cuenta la escena, para así poder empezarle a dar vida a la melodía, métrica y ritmo que de pronto nosotros veíamos conveniente para las canciones, teniendo en cuenta la intención que tenía cada escena. Daniel siempre pensaba en la métrica en qué ritmo podía sonar, Luisa, otras compañeras y mi persona conforme a la selección de Daniel, comenzamos a adaptar algunas letras que debido a que no caía en la rima con determinada pista». (Riascos, R. Encuesta virtual, junio 2023)

Daniel Ruíz, actor y director musical

«Teniendo en cuenta la directriz de Juan Carlos, buscamos pistas movidas y semejantes a esa alegría de Buenaventura. Nosotros les cortamos algunas estrofas porque no caían en el verso y las convertimos; le agregamos otras palabras semejantes a las que estaban para que tuviera ritmo». (Ruíz, D. Entrevista virtual, junio 2023)

Una vez los directores musicales llegaron con las pistas y la manera en la que cada actor debía entonar la canción. Cada participante comenzó a trabajar con un director musical. En el caso de las canciones donde participaba todo el elenco, no todos cantaban a la vez. Daniel y Rosa, seleccionaban conforme a la nota, quienes cantaban el determinado momento, por ejemplo, la canción inicial de la obra, se hizo con la pista de La vamo a tumbar del grupo Saboreo. El coro de la canción dice, Ay, Mackie Navaja; en este caso los hombres decían Ay y las mujeres Mackie Navaja. Otro ejemplo es el de la canción final donde Mackie pide perdón. En esta, todo el elenco también participa de su interpretación

Hermanos que si sobrevivirán
Tratarnos con debida compasión
Y no nos insulten por el fracaso
Y no sean tan crueles como es el juez,
Ninguno de nosotros santo es,
Que cada uno mire sus pecados
Y a todos les pido perdón X3¹⁹

¹⁹ Canción de La ópera de los tres centavos de Bertolt Brecht. Completo, V. mi P. (n.d.). www.dramavirtual.org. Dramavirtual.org.

La primera línea la entonaban los hombres y la segunda las mujeres. La tercera solo la canta Mackie, la cuarta y quinta nuevamente las mujeres. La quinta línea solo la interpreta Fernando, Rosa, Daniel y Luisa Torres. Y las de “a todos les pido perdón”, las dos primeras por Fernando y la última por todos incluyendo hombres y mujeres.

Una vez se tuvo el ritmo de cada canción con los recortes y cambios en las letras. Se dio paso al segundo momento que fue reunirse con Jeffrey Klinger, músico y compositor, para que creara las pistas originales de las canciones.

Para Jeffrey realizar este proceso tuvo una reunión con los actores y los directores musicales. En esta reunión, grabó las voces de los actores al ritmo de la canción seleccionada, sin utilizar la pista con la que cada actor había ensayado previamente. Es así como utilizando esas grabaciones y teniendo en cuenta las indicaciones del director de la obra y los directores musicales, creó las pistas finales de la obra.

Posterior a este trabajo, los directores se reúnen nuevamente con los actores para trabajar cada una de las pitas y la manera en cómo debían ser cantadas, teniendo en cuenta las posibilidades de cada uno de los participantes.

3.2 Escenotecnia del montaje escénico.

Para la escenografía de la obra, se partió de una propuesta minimalista en la que exploró la esencia de la representación a través de objetos cotidianos como tres sillas, un perchero y un cubo, así como una banca. Además, se incorporaron elementos simbólicos, como una reja que representa una cárcel.

Las sillas no tienen una representación específica de un espacio o un lugar en particular. Son un recurso versátil que se utiliza tanto en la casa de los Señores Peachum como en el cabaret y la casa de Lucy. Este ejercicio de distanciamiento implica que el público es consciente de que se trata de las mismas sillas, pero que se transforman para adaptarse a diferentes escenarios. En otras palabras, la audiencia participa en la dinámica y acepta que, en ese momento, están en una casa específica mientras las mismas sillas son utilizadas para representar diferentes lugares a lo largo de la obra.



Ubicación en todo el centro del escenario dos sillas y un cubo para la casa de los señores Peachum.



Primera ubicación de 3 sillas sin el cubo en el burdel Cortina Roja. Estas se encuentran en el centro del escenario.



Segunda ubicación de 2 sillas y el cubo en el burdel Cortina Roja. Estas se encuentran en la parte delantera izquierda del escenario.



En la casa de Lucy se usan dos sillas en el centro del escenario y el cubo delante de ellas a la derecha.

En la incorporación de elementos simbolistas, está la cárcel. Esta se simplificó en una reja que evoca la idea de estar encerrado, pero no se construyeron las cuatro paredes típicas de una prisión. La elección de representar la cárcel de esta manera simboliza la sensación de libertad que a veces se experimenta en prisión. Por ejemplo, Mackie podía mover la reja con facilidad según su necesidad y conveniencia, lo que también adquiere un significado simbólico. Este enfoque es parte del ejercicio de distanciamiento en el que el público comprende que lo que están viendo no es una cárcel en el sentido convencional, ya que la cárcel no es estática; se mueve y se dirige. En última instancia, esta representación desafía las expectativas del espectador y fomenta una reflexión más profunda sobre el concepto de prisión y libertad.



Finalmente está la banca la cual es usada en la bodega abandonada donde ocurren las primeras escenas de Mackie Navaja.



Esta banca siempre ubicada en el centro del escenario.

Juan Carlos Osorio Molano, director de la obra.

«Las sillas no tienen un significado en específico, son utilizados en diferentes lugares dentro de la obra. Es justo el distanciamiento de Bertolt Brecht, que el público evidencie que es la misma silla las cuales trascienden al pasar de la obra. El espectador no se hace la pregunta de ¿Todos tienen entonces la misma silla? Ellos entienden el ejercicio del distanciamiento y saben que es el mismo recurso usado para los diferentes lugares. Que es distinto si vos estuvieras en cine, dirían, ¿cómo así? ¿En todo Nueva York todos tienen las mismas sillas? ¿O en Londres? O sea, en la Casa de los Peachum hay esas sillas, en la casa de Lucy están las mismas sillas, en el puteadero también. Ahí la gente se cuestionaría eso. Ya lo que hacemos es que, a través del distanciamiento, damos a ese mismo objeto diferentes usos y lugares. Y toma más vida por la interpretación que por el mismo elemento como tal». (Osorio, J. comunicación personal, mayo 2023)

En conjunto, esta escenotecnia minimalista y simbólica no sólo simplifica la producción, sino que también enriquece la experiencia teatral al desafiar las convenciones y alentar al público a participar activamente en la construcción del significado de la obra. La elección de objetos cotidianos como vehículos narrativos demuestra la creatividad y la profundidad de la dirección artística detrás de la obra, que enriquece la experiencia teatral y despierta la reflexión en el espectador. Este enfoque minimalista también promueve el ejercicio del distanciamiento, una herramienta fundamental en el teatro épico de Bertolt Brecht, lo que invita al público a participar activamente en la construcción de la narrativa.

3.2 Proyección de la obra

Una ópera que no vale un peso se estrenó en octubre de 2021 en la asignatura Taller de montaje II. A continuación, registro fotográfico, recopilación de la experiencia del público en la circulación de la obra. La primera función en repertorio tuvo lugar en el salón 13 de la Universidad del Valle Sede Pacífico. Se obtuvo una asistencia de aproximadamente 30 personas.



Mike Lemus, espectador,

«A mí la obra me gustó mucho, desde la primera presentación me atrapó. Los personajes muy identificados, el texto estaba muy bien puesto en la obra muy al ritmo con las escenas. También el tema del timing a la hora de implementar cada escena estuvo muy bien, muy creativos. La música y las coreografías son muy de aquí de Buenaventura y es un plus que tienen a favor». (Lemus, M. Comunicación personal, diciembre 2021)

En marzo 19 de 2022 se dio paso a la segunda función de la obra, ejecutada en el Auditorio Comfenalco de la ciudad de Buenaventura. Para dicha función se vendieron un total de 252 boletas.



Afiche publicitario diseñado por el director, Juan Carlos Osorio Molano



Diseño de la boleta por Juan Carlos Osorio



Fotografía previa a la función.

Para la bienvenida de semestre 2022 - 01 de la Universidad del Valle Sede Pacífico, Una ópera que no vale un peso, decidió presentarse y darle una grata bienvenida. Dicha función fue la primera con cambio de elenco e incorporación de actores.





Yuliana Hernández, espectadora.

«Yo soy tan fan de la obra que es la tercera vez en verla. La obra, la historia estuvo muy bien. Me llama mucho la atención de que toca el tema de cómo se ha normalizado el hecho de pedir plata, de que de verdad el hecho de tener toda una empresa que tiene indigentes para pedir dinero, o sea, cómo se ha normalizado y cómo ustedes lo muestran de una forma divertida, pero a la vez, no sé, es una crítica también. En general, la obra es para todos, de pronto con lenguajes, con tonos, con vainas, así, pero es una obra para todos, es una obra que se puede disfrutar en familia, se puede hacer parche con amigos, se puede ir con el novio, con cualquier persona que pueda ir a ver la obra. Es garantizado un espacio donde usted se va a divertir, donde usted va a reír y también de una u otra forma va a aprender. Me gustó que tenía un lenguaje coloquial, un lenguaje de aquí, de Buenaventura, un lenguaje que le puede llegar a este público y, pues, si se va a presentar en otros lados, van a reconocer que es, de que tiene cosas de Buenaventura. Yo soy fan de la obra y me la puedo ver mil veces, mil veces. Todo transmitía algo totalmente diferente y creo que eso también permitía ese mensaje que ustedes querían transmitir».

(Hernández, Y. Encuesta virtual, junio de 2023)

La obra fue invitada a realizar la apertura de la Temporada de Teatro y Danza de la Universidad del Valle en la ciudad de Cali. Dos días de función, 20 y 21 de mayo del 2022 en el auditorio 4 de la sede Meléndez



Afiche publicitario diseñado por el director, Juan Carlos Osorio Molano





Socialización de la obra con algunos espectadores el día 21 de mayo de 2022

Jerson Ramírez, espectador.

«la obra es muy buena por su cotidianidad que vemos en ella, es divertida, fácil de entender y para uno que casi no está acostumbrado a ver teatro es chévere encontrarse con este tipo de obras que es para un público en general, para divertirse, pero también para analizar y preguntarnos qué estamos haciendo con nuestras acciones día a día. Es muy interesante porque uno en los personajes ve al vecino, al que pide la plata y hasta a uno mismo y sobre todo porque se asemeja mucho no solo a la problemática de Buenaventura sino de Colombia.» (Ramírez, J. Encuesta virtual, junio de 2023)

El 25 de agosto de 2022 por segunda vez, se realizó una función en el auditorio Comfenalco de Buenaventura. La asistencia fue de aproximadamente 230 personas.



Josymar Martínez, espectador.

«La obra me pareció muy buena porque es una obra muy cómica que, a pesar de su duración, cualquier población la puede ver por ese mensaje que tiene de fondo. La energía de los actores me gustó mucho, hay mucha conexión entre todos. Es una obra que, a pesar de su contexto de Buenaventura, se entiende y transmite. Su adaptación fue muy acertada y les da un

toque único, muy propio de ustedes. A pesar que las coreografías no fueron a gusto para mí, la música es muy chévere. Me gusta el ritmo que manejan y mantienen y sobre todo el gag cómico que nos mantiene activos y le permite la sátira a la vida real» (Martínez, J. Encuesta virtual, junio de 2023)

Del 06 al 10 de septiembre del 2022 se llevó a cabo el XVII Festival Internacional de Teatro Universitario en la ciudad de Manizales. La función de Una ópera que no vale un peso, se realizó el día 08 de septiembre de 2022 en el Teatro El Torreón.



Registro fotográfico de los asistentes por el director Juan Carlos Osorio Molano



Registro fotográfico de la función.

Después de cada presentación en el festival, se llevó a cabo un conversatorio denominado "Desmontaje Escénico", en el que el director de la obra, propuso el tema "Texto y Contexto: La adaptación teatral en Buenaventura". Durante este desmontaje, los actores compartieron detalles sobre el proceso de adaptación y mencionaron diversas problemáticas que se experimentan en el territorio. A continuación, un par de fotografías que capturan este momento.



Los días 30 de septiembre y 01 de octubre de 2022, tuvieron lugar dos presentaciones de la obra en Cali Teatro, ubicado en la ciudad de Cali.



Afiche publicitario diseñado por uno de los actores, Jeffrey Klinger.

John Alex Castillo, espectador.

«Juan Carlos, mis hijos son seguidores de tu trabajo como actor, fueron hoy con la expectativa de conocerte como director y salieron más que sorprendidos, agradecidos por el ESPECTÁCULO. Para Samu, mi hijo de 13 años que nació entre títeres y teatro, que hoy en día le huye al arte y se refugia sólo en los amigos y el deporte, me dijo ahora mientras comíamos: Esta es, hasta el momento, mi obra favorita de toda la vida. Por su lado Kenya no hace sino imitar los movimientos de Polly y aún no puede creer que el ladrón de la pistolita fuera también una de las chicas del prostíbulo y además la otra mujer de Mackie. Ella insiste en que fueron tres personas... Y nosotros como familia la apoyamos en su confusión. Porque, así como esa versátil actriz nos dio esa posibilidad de soñar la como tres personajes, Todes y cada uno nos brindaron muchos momentos de felicidad, nostalgia, rabia y pasión... Que bella puesta, que bella apuesta,

que ejemplos de seres entregad@s al oficio». (Castillo, J. Comunicación personal, octubre de 2022)

Marleny Angulo, espectadora.

«La obra nos adentra a una realidad, que aunque nos parezca lejana es el diario vivir en la sociedad, la parte que más me impactó es la preparación que le realizan a las personas indigentes para que dar mayor lástima a la sociedad y aunque en la obra lo veamos como algo chistoso o nos cause gracia, es la forma en la que muchos avivatos hoy, tienen esto como un negocio lucrativo que desdibuja lo que realmente significa ayudar y lo pone en otro contexto, un contexto de explotación, engaño y mentira. Excelente trabajo, muy buen equipo, muy talentosos. Gracias por adentrarnos en la realidad a través del arte.» (Angulo, M. Encuesta virtual, junio de 2023)





La obra culminó con su última presentación en el auditorio Alfonso Borrero Cabal de la Pontificia Universidad Javeriana de la ciudad de Cali, el 4 de noviembre de 2022.



La proyección de la obra "Una ópera que no vale un peso", desde su modesto estreno en octubre de 2021 hasta su última presentación en noviembre de 2022 en el auditorio de la se ha destacado por su capacidad para conectarse con diferentes audiencias y transmitir un mensaje que trasciende fronteras geográficas, dejando una huella significativa en aquellos que la han presenciado. Los espectadores han elogiado su capacidad para abordar temas cotidianos de manera divertida, pero al mismo tiempo, crítica, lo que ha resonado profundamente en la sociedad.

3.4 Experiencia de los actores y director

Luisa Robalino, actriz.

«Mi experiencia en la ópera, que no vale un peso, es de esos sucesos que te transforman la vida, que vienen para dejarte uno de esos aprendizajes que sacuden la existencia, pero regocijan el alma. Y desde el momento del trabajo de mesa, el proceso de creación, hasta el repertorio, pues han sido como tres etapas transitivas muy importantes, en donde nos hemos permitido acompañarnos, crecer, vernos crecer sin duda alguna, y cuando existe esa sinergia entre un colectivo de personas, entre un grupo que tienen la intención, las ganas de potenciar, de hacer las cosas bien, pues entendemos que al final el valor es incalculable. En ese caso, a mí como actriz, en proceso de formación, pero también con la experiencia que he obtenido, pues fue el montaje que me permitió entender que no solamente soy una intérprete que le presta su cuerpo, su conciencia, su voz, a una historia, a una personalidad, sino que también me puedo permitir mostrar esa verdad y esa autenticidad que tienen estos personajes para contar, la conexión y el vínculo que, por ejemplo, con Jacob fue tremendamente especial y magnífico. O sea, en todo el sentido de la palabra, entender, escuchar a este personaje, hablar, dialogar, entrar

a cuestionarnos, para luego en la representación que los dos fuésemos esa sola persona que se para ahí a compartir y a jugar en el escenario. Fue entender que Juan Carlos fue un director que nos permitió jugar desde el momento cero, que los ensayos, a comparación de otros procesos que llevábamos, eran tremendamente jugar en vivo, reírnos, improvisar, y yo creo que ese fue el toque fundamental que permitió que la ópera conectara con tantas personas y tuviese ese impacto cultural, porque era una adaptación de un clásico del teatro y el temor principal era que Bertolt Brecht se sacudiera en su tumba, por si lo que estábamos haciendo iba a irrespetar su legado, para el contrario, permitimos conectar el teatro, eso que lo hacía clásico, con una realidad, con un contexto y con una sazón que solo se tiene acá en el Pacífico, para acercar a la gente a esa historia, lo más importante para nosotros también se fundamentaba en Buenaventura. No hay un público teatral muy grande, de hecho, el que existe es porque ha sido un trabajo de años colectivo, de diferentes grupos, de diferentes personas que están haciendo esto y que quieren mostrarlo, y la gente normalmente no accede porque A. no le interesa o porque B. ha tenido la oportunidad de asistir a una obra de teatro, no se le ha despertado esa curiosidad, entonces ¿cómo hacemos para llevar un clásico de estos a toda la gente sintiéndose parte de? Y pues eso es lo que siento que alcanzó y fue lo más importante y lo más especial, y soy un antes y un después en esa experiencia de la obra. Yo creo que, en conversaciones, en tertulias con el elenco, con el grupo, decíamos que cada función tenía su toque especial y era como descubrir un mundo aparte y muy nuevo, muy diferente, pero de esas funciones que indudablemente me transportaron y permitieron que entendiera la magnitud de lo que estábamos haciendo fue la de Manizales, en el Festival Universitario de Manizales. A ver, íbamos a presentarnos en otro territorio, alejados de nuestra ciudad, de nuestro departamento siquiera, y la obra radica en un contexto con unos modismos, unas referencias totalmente bonaverenses, totalmente del pacífico colombiano.

Entonces existía ese temor y esa incertidumbre de si la gente podría conectar o no, pero, al contrario, nos enseñaron que de verdad cuando lo que se está ofreciendo se hace con todo el corazón, pues la energía se proyecta y la gente lo recibe y lo que recibimos de ese público fue magistral. Entender que nos estábamos gozando a flote junto con el público, la sorpresa de recibir cada escena, cada diálogo, cada interacción y al finalizar el recibimiento que nos ofrecieron, ese cariño, esa ovación, que prácticamente todo el teatro se levantara para ofrecernos un aplauso, fue como ese agradecimiento que de verdad siempre se va a quedar en el alma. Y luego, al otro día, en la charla de desmontaje nos encontramos con un sujeto que se acerca a decirnos que nosotros le devolvimos las ganas de hacer algo que llevaba dos años en stop en sus procesos creativos y al vernos entendió por qué hacíamos teatro y entendió qué era el teatro. Entonces eso fue lo más mágico que se puede haber vivido.» (Robalino, L. Encuesta virtual, junio de 2023)

Antony Ramos, actor.

«Yo comencé haciendo parte de la obra en el manejo de las luces y en ese proceso aprendí mucho porque estaba ahí presente los ensayos, entendía las dinámicas de ejercicio o como se ensayaba una obra, comprender cómo funcionaba todo el organismo de ensayo para una obra, como funcionaba todo instrumentado, todos los instrumentos cómo se ponían en orden para una presentación, y cuando ya pasé a ser como actor, como que comprendí otras cosas, construir la relación con cada personaje. Al comienzo estaba muy nervioso, pero fui entrando en la dinámica, el grupo era muy chévere, el director nos dejaba explorar y todo eso fue sumando para darme una tranquilidad a la hora de crear. El proceso me dejó una experiencia muy significativa, elaboración de personajes, me dejó un aprendizaje en la improvisación, en la manera en que se pueden abordar los ensayos, me dejó un aprendizaje artístico al viajar. Fue muy lindo conocer

lugares por la obra, cómo funciona una salida académica, la preparación para la presentación, todo eso sumando y pues un cúmulo de aprendizajes muy importantes para el desarrollo artístico de uno. Para mí la función más significativa fue la de Manizales porque la obra tuvo como una redondez muy chévere y el público fue muy receptivo a pesar de parecer un contexto realmente diferente al de nosotros y pues también entendiendo lo que expresa la obra en cuanto al contexto social de nosotros y cómo lo reciben ellos allá en su mismo es demasiado poderoso entonces para mí fue muy significativo esa parte como que ver que a pesar de entonces creo que por ese lado pues fue muy lindo y como la gente, el espacio, el desmontaje, como que ver a la gente como la acogida, el desmontaje, fue como todo lo integral que sucedió alrededor de la función.»

(Robalino, L. Encuesta virtual, junio de 2023)

Lían Mena, actriz.

«La obra me dejó mucho conocimiento en términos generales, en términos profesionales y personales. Creo que lo que más aprendí de todo el montaje y circulación con esta obra es que la vida misma no se da sola, todo marcha bien si las personas que están a tu alrededor están en pro de lo que se está haciendo, que hay que ser empático con los demás pero que tampoco hay que bajarle de los hombros a las personas las responsabilidades que ellos deberían saber que tienen. Creo que es lo que más aprendí, por ejemplo, del montaje de la obra, de que las obras de teatro hay que realizarlas en equipo, en conjunto, que una obra no se da solo y que hay que trabajar todos apuntando hacia un mismo camino. En cuanto a la circulación, infinitas experiencias, conocimos personas, hablamos de teatro, de teatro de distintas formas, de distintos lugares que realmente me van a ayudar para la vida, para mi vida profesional y para mi vida personal que me ayudaron a crecer. Para mí la función más significativa fue la de Manizales porque sentí mucho al público, sentí que el público, a pesar de que la ópera que no vale un peso

es una obra adaptada al contexto de Buenaventura, sentí que el público se conectó con la obra, que nos mandaba mucha energía, que quedaron felices y contentos, que reconocieron el trabajo que se había realizado en la obra y porque en general me sentí muy feliz presentándome allí en Manizales, es de las funciones que más recuerdo. Entonces para mí esa fue la función más importante.» (Mena, L. Encuesta virtual, junio de 2023)

Fernando Santana, actor.

«Mi experiencia con la obra de teatro, una obra que no vale un peso, dirigida por Juan Carlos Osorio, fue realmente importante, significativa, marcó un antes y un después en mi carrera como actor de teatro y como estudiante de licenciatura en arte dramático, tener la oportunidad de participar y ser el protagonista de la obra fue un reto para mí en todos los sentidos, porque el personaje de Máquina Baja era un personaje que se alejaba completamente a mi personalidad, a mis ideales como persona, a muchos aspectos de mi vida personal y creo que ese es el reto del actor, poder ponerse la ropa de un personaje tan diferente a ti. Entonces, creo que la ópera fue un momento muy especial en mi vida, fue la primera obra con la que pude viajar a diferentes partes del país, en la que pude presentarme y sentir el calor del público, la aceptación, pero sobre todo poder sentir que el público estaba conectado y vivía la experiencia incluso más que uno como actor, entonces es muy importante para mí tener en mis recuerdos y en mi experiencia como actor esta obra. Una de las funciones más importantes para mí fue la función que tuvimos en Manizales, donde por primera vez llevábamos la obra fuera del Valle del Cauca, es muy importante para mí esa función porque fue la primera vez que presentábamos una obra que fue adaptada al contexto pacífico, al contexto de Buenaventura y poder ver que el público de Manizales conectaba con los chistes, conectaba con la historia, conectaba con los personajes e incluso se reían de cosas que ni siquiera tenían conocimiento como chistes

referentes a lugares específicos de Buenaventura, a temas específicos de Buenaventura, me hizo sentir muy especial y muy bien porque entendí que la actuación es eso, a veces no tienes que saber de qué se está hablando en una puesta en escena, tienes que sentir y en el caso de esa función la gente sintió, más puede que no entendiera pero el actuarla con tanta propiedad, con tanto naturalismo, con tanta espontaneidad, permitió que el público conectara incluso con cosas que desconocían a nivel del contexto de Buenaventura, entonces creo que la experiencia de esa función y el recibimiento del público nunca se me van a olvidar y siempre los voy a tener presente en mi vida y en mi carrera como artista y como actor.» (Santana, F. Encuesta virtual, junio de 2023)

Rosa Rodríguez, actriz.

«Montar Una ópera que no vale un peso fue una experiencia muy bonita y muy conmovedora. Considero que logré transmitir, un papel con fuerza con comedia, pero era un papel respetado. Encontrarme con algo que me identifica mucho y es con la música tradicional del Pacífico, que obviamente fue una adaptación a ciertas canciones, el ritmo, que siento que lo llevo. Me nace hacer ritmo, me gusta hacer ritmo, entonces todo eso para mí fueron complementos, como que de aquí cojo un poquito, de acá cojo otro poquito, como que ritmo, música, es decir, todo lo que me gusta, en esta ocasión lo puedo llevar a escena, por eso me parece que fue una experiencia muy bonita y enriquecedora. La obra me dejó un mensaje bonito, el hecho de trabajar en equipo teniendo en cuenta lo importante que es esto, siempre trabajábamos a pesar de cualquier cosa, el que no bailaba bailó, el que no cantaba cantó porque siempre hubo un buen trabajo equipo, hubo escucha. Considero que fue la mejor obra en la cual yo he participado. Yo considero que la función más significativa para mí fue la primera, la del estreno. Siento que fue como esa apertura a estos personajes, bueno, especialmente fue al de

Celia, y que fue muy nato, porque siento que en las otras funciones se fue perdiendo. Siento que, por ahí, en la tercera función, de la tercera función para allá, como que ya uno hace todo muy cuadrado, todo muy, aquí ya me toca esto, aquí esto. Como que no fue muy natural, fue porque ya estaba así montado. Entonces para mí, la primera función fue la más significativa porque desde chiquita venía jugando a ser mamá, y me encuentro con mi infancia al poder representar a Celia Peachum.» (Rodríguez, R. Encuesta virtual, junio de 2023)

Juan Carlos Osorio, director.

«la obra se divide como en dos momentos, que es el proceso académico y formativo en el taller de montaje, donde son los estudiantes los que proponen las ideas de creación, las composiciones de las escenas, la creación de personaje. Y el profesor tiene su función como de orientador, es decir, si no hay trabajo en la clase, no se puede avanzar. En esa manera, pues era un grupo musical, era un grupo donde en su mayoría son rítmicos, cantan, entonces en mi cabeza siempre estuvo como que quería montar esa obra con ese grupo, especialmente por sus cualidades musicales. Había además de músicas y músicos, compositores, entonces cuando presento la obra se acoge de una manera muy positiva, se piensa en una adaptación al Pacífico Colombiano, se piensa en una adaptación de las canciones. Por la misma cantidad de personajes que requiere la obra original versus la cantidad de actores que teníamos matriculados en la asignatura, pues había que hacer una edición de personajes también, recortar algunos personajes, unir personajes para que un mismo actor hiciera varios personajes en uno solo. Y fue un proceso académico muy interesante, de mucho compromiso por parte de los estudiantes a nivel musical, corporal, de coreografías, y al final del estreno que lo hicimos en el auditorio. Luego de esto ya viene la segunda parte del proceso que es el taller de repertorio, que ahí el director ya puede involucrarse más desde la dirección en el montaje, tomar ciertas decisiones, y entonces allí lo

que se decidió fue hacer ajustes de personajes, se cambiaron personajes, se invitaron actores nuevos al proyecto, y bueno, y dio como resultado. La versión final de una ópera que no vale un peso, creció muchísimo con la integración de Jeffrey Klinger al elenco, haciendo la música en vivo dentro del escenario como una propuesta también de distanciamiento, José Luis Congolino y Anthony Ramos que entraron a ser parte del elenco con un compromiso muy grande a pesar de sus semestres y sus otros compromisos académicos. Empezamos a tener un crecimiento muy interesante a través de cada función, de la recepción del público, cuando el público hablaba de la obra pues siempre ajustábamos o mejorábamos, si alguna persona de pronto veía un detalle lo replanteábamos. Entonces bueno, tuvimos la experiencia de poder haber estado en Cali, en el Auditorio 4, en una presentación maravillosa, en dos funciones muy importantes para nuestra obra, pues tanto que al final fuimos ganadores como la mejor obra de la primera temporada del 2022, y también mejor productora, mejor actor, y tuvimos varias nominaciones con la obra. Estuvimos en Manizales, donde también fuimos seleccionados como una de las mejores obras que se han presentado en el Festival de Manizales, y aquí en el territorio logramos llenar el Auditorio con Fenalco varias veces, con taquilla a valor full pues. Entonces considero que ha sido una experiencia muy enriquecedora para todos, para todos como artistas, para mí como director, y bueno siempre habrá cosas por mejorarse, hay personajes que tal vez durante todo el proceso que duró la obra no lograron ajustarse, que les faltó acomodar algunas cosas, encontrar ritmo, pero en general fue un proyecto muy interesante. Un acercamiento al teatro de Brecht, también a nuestra identidad como territorio, los referentes que había del territorio, las músicas que empleamos, también la fusión del territorio. Y bueno esa es un poco como la experiencia, lastimosamente pues era un elenco muy grande y empezamos a tener muchos problemas para viajar, muchos problemas para festivales, porque después de la pandemia y toda la crisis, no nos

daban apoyo para todos los 12 personas que éramos el elenco, y entonces muchas invitaciones pero pocas se concretaban por la cantidad de personas que era el elenco, entonces decidimos frenar la obra en su mejor momento, también por una situación como de honestidad, que a veces uno sueña mucho pero la realidad es otra, entonces para que también ellos terminaran sus procesos académicos y fueran libres decidimos acabar la obra cuando estaba en su mejor momento para así quedarnos con un muy buen recuerdo. Muchas gracias.» (Osorio, J. Encuesta presencial, septiembre de 2023)

Conclusiones

El montaje y la adaptación de la obra "Una ópera que no vale un peso", basada en "La ópera de los tres centavos" de Bertolt Brecht y dirigida por Juan Carlos Osorio, permitió una serie de valiosas lecciones tanto para los participantes como para el público. Esta producción nos permite comprender el contexto y las problemáticas que no solo afectan al Distrito Especial de Buenaventura, sino que también resuenan a nivel mundial, recordándonos nuestra condición humana y las acciones que debemos emprender.

Para la adaptación de la obra al contexto bonaverense, aun siendo los actores del territorio, se profundizó en la investigación del contexto y las problemáticas que son tan cercanas a cada artística. Los personajes que en su personalidad y comportamientos tenían enmarcados el contexto, fueron parte de un proceso de búsqueda para su creación.

Llevar a cabo el distanciamiento de Brecht, le ofrece a los actores encontrar y descubrir otras formas de hacer teatro, de llevar una escena a su desarrollo. Entender sus características y como ejecutarlo, deja otro aprendizaje dentro de su proceso académico y artístico.

Por otro lado, la circulación de la obra deja un gran aprendizaje y experiencia enriquecedora en los participantes de la obra, quienes manifiestan su crecimiento artístico en el transcurso de la obra. La música en vivo, las coreografías, la actuación y riesgo permitieron que cada uno encontrara un aprendizaje para su proceso.

Después de la pandemia y bajo la modalidad PAT (Presencialidad Asistida por Tecnología) los estudiantes completan un proceso académico como en sus semestres iniciales, permitiendo nuevamente reencontrarse con la creación inédita, con el proceso grupal y la

creación colectiva, es por esto que "La ópera", permitió un proceso más completo y sin interrupciones debido a las circunstancias excepcionales. Esta obra brinda la oportunidad de que cada uno de los actores pueda abordar los conflictos de su propio territorio, dando vida a personajes que ven a diario y ofreciendo una representación que eventualmente cautivó a muchas personas.

Cabe resaltar que, este proceso se convierte en un punto de referencia no solo para los artistas locales, sino también para aquellos que lo rodean. Nos enseña la importancia de contar historias y utilizarlas como base para una reflexión profunda y acciones encaminadas a mejorar la realidad que nos rodea, una misión que todos debemos abrazar.

Finalmente, este trabajo de sistematización que recopila el proceso de creación, adaptación e investigación de los contextos, permite dejar memoria del proceso académico y artístico que se llevó a cabo en el primer semestre del 2021.

Referencias

Rodríguez, M. (Julio de 2021.) Bitácora del montaje escénico.

Brecht, B. (1983). El Pequeño organon para el teatro escrito en 1948.

Bloch, E. (1998) Entfremdung und verfremdung. Alienación y extrañamiento.

Brecht, B. (1957) La ópera de los dos centavos.

Brecht, B. (1981) Teatro completo de Bertolt Brecht. Ediciones Nueva Visión.

Guía Normas APA. [Normas-apa.org](https://normas-apa.org)

Jara Holliday Oscar. (2015). La sistematización de experiencias produce un conocimiento crítico, dialógico y transformador.

Anexos



Teatro del Pacífico llega este fin de semana a Caliteatro

Publicado el [29 de septiembre de 2022](#)



Este viernes 30 de septiembre y sábado 1 de octubre se presentará en Caliteatro, 'Una ópera que no vale un peso', dirigida por el maestro Juan Carlos Osorio.



¿SERÁ AMOR LO QUE SIENTE POLY?

DESCÚBRELO

ESTE 25 DE AGOSTO



¿ESTÁ EN PELIGRO EL NEGOCIO DE LOS PEACHUM?

DESCÚBRELO

ESTE 25 DE AGOSTO





35
años
1986 - 2021
Sistema de
Regionalización



LATEPA

Laboratorio Teatral del Pacífico

PRESENTA:

Una OPERA que un PE\$O no vale

Adaptación de la Opera de los tres centavos de Bertolt Brecht